

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • 116th Year, No. 23, Wednesday, June 9, 1999 • Shawville, Pontiac County, Québec • 75 cents plus tax



Big bucks for CT Scan:
Valley Mutual hands over big cash – page 3

Nurses have had enough:
Workers protest in front of PCH – page 3



Amalgamation has advantages: Soucie

Public meeting to be held Monday despite Mansfield's lack of participation

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

FORT COULONGE – How do you get married to an unwilling partner? That seems to be the dilemma facing Fort Coulonge as the municipality prepares to hold public meetings on the provincial government's proposed amalgamation of the municipality with

its neighbor, Mansfield. But Mansfield doesn't want to have anything to do with the union. An independent study on the effects of amalgamation has been completed and it shows no advantages to combining the two municipalities, according to Mansfield Mayor Robert Ladouceur.

Not so, says Fort Coulonge Mayor Hector Soucie: "There is an advantage, and we want to show the people there is an advantage." To do that, Fort Coulonge council will be holding a public meeting this Monday at 7:30 p.m. at the Golden Age Club. If the two municipalities were joined, taxes in Fort Coulonge would rise by about \$26 and Mansfield's would drop slightly by about \$10 or \$13. But Ladouceur says taxes would fall only if no further development occurred. As well, the \$100,000 or so Mansfield residents would have to shell out for the arena in Fort Coulonge also

was not taken into consideration, he says. But Soucie points out that the municipalities would be richer by about \$400,000 in provincial incentive grants if they agreed to the marriage. **Referendum** The two municipalities can't even agree on whether or not to go to a referendum on the issue. Soucie wants Quebec City to force the municipalities to let the people decide. Mansfield council did agree to go to a referendum – but only if the study clearly showed advantages of amalgamation. **continued on page 2**

EMERGENCY

Four more municipalities sign on to 911

PONTIAC – The list of municipalities in the Pontiac MRC signing on to the 911 emergency service is growing. Beginning today, Alleen and Cawood, Bristol, Fort Coulonge, and Mansfield will join the other nine municipalities – Litchfield, Campbell's Bay, Bryson, Shawville, Clarendon, Portage du Fort, Thorne, Otter Lake and Calumet Island – which have signed on in the past year. Residents are urged to use 911 for fire, police, and ambulance emergencies, though the municipalities keep the previous numbers for a period of time to ease the transition to the new service. As well, civic numbers must be properly displayed and callers, if able, are asked to state the municipality they are calling from so the call can be rerouted to the proper fire department, for example.

WHAT'S ON

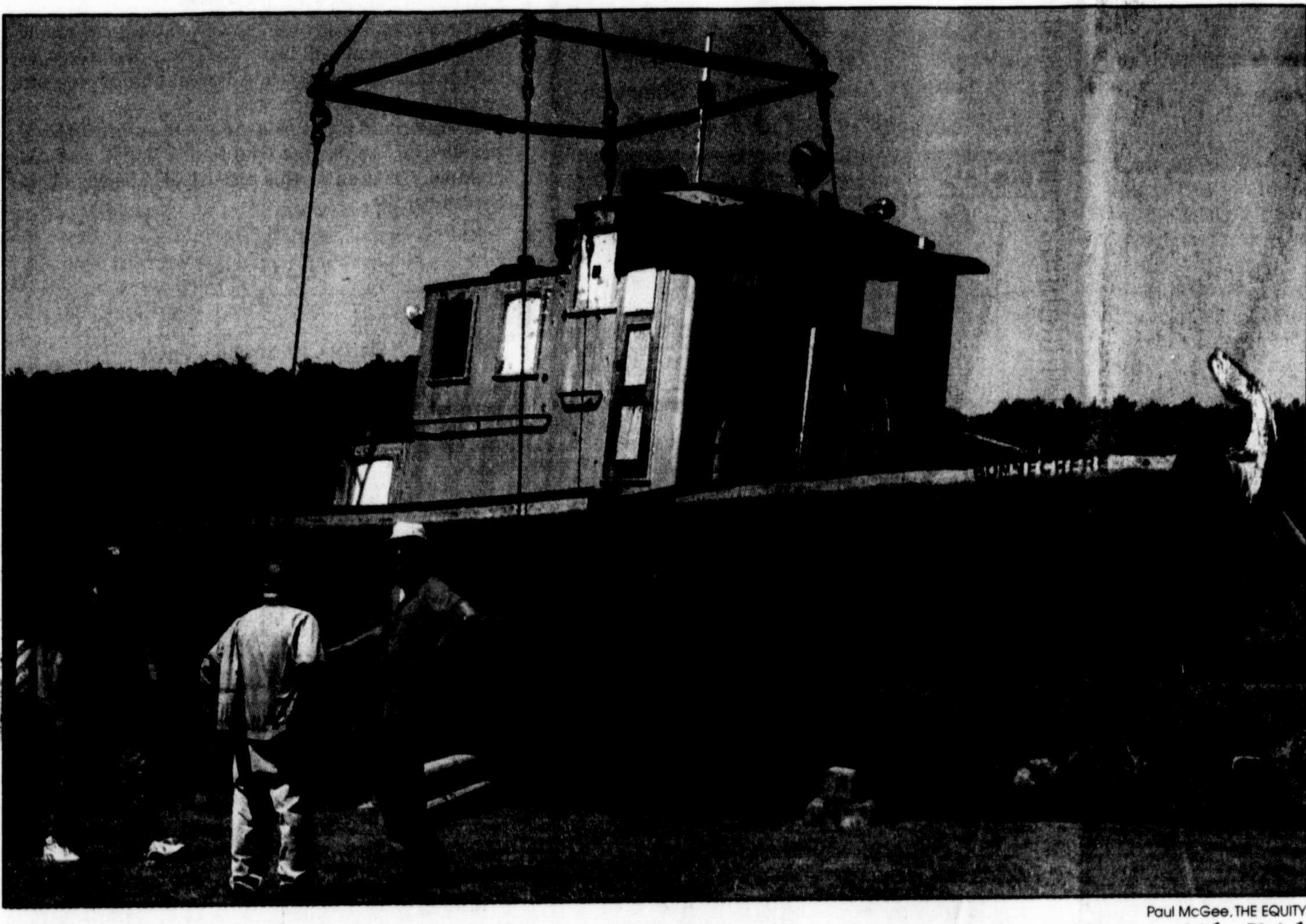
PASTA tours starts this weekend

The Pontiac Artists' Studio Tour opens its "Ten Years After" exhibition Saturday, featuring eight local artists from Luskville to Calumet Island. The artists' homes are open to visitors from 10 a.m. to 6 p.m. The tour continues Sunday and the following weekend (June 19 and 20). On both weekends, visitors can check out the works of Ruby Ewen, Michael Neelin, Marcio Melo, Elke Bzdurreck, Anna Woods, Joan Bakker, Ariann Bouchard, and Dale Shutt. Admission is free.

CONCERT

Japanese drum group to perform at Esprit Rafting

DAVIDSON – Experience a taste of Asian culture when a traditional Japanese drumming troupe performs at Esprit Rafting next week. The Isoroka Drum Troupe will be performing a sunset concert at the Davidson rafting site, just off of Hwy. 148, June 17. Made up of 24 drummers, aged eight to 40, the troupe is touring Canada thanks to the City of Burlington, which is twinned with the Japanese city of Isoroka. The troupe is making a stop in Pontiac thanks to a connection with Mark Scullion, son of Spruceholme owners, Glenn and Marlene Scullion. Mark Scullion, who lived in Japan for some time, has brought numerous Japanese groups to Pontiac and is now a diplomat with Foreign Affairs. Esprit Rafting is sponsoring the troupe while in Pontiac in exchange for a concert. Esprit will take the group on a tour of Pontiac, and, of course, take them white water rafting. "They will get to experience Pontiac and the Pontiac will get to experience a taste of Japan," says Esprit founder Jim Coffey. The sunset concert begins at 8 p.m., but the public can arrive as early as 7 p.m. Tickets are \$10 per person. A cash bar will be open. To reserve tickets, call Lee or Nancy at Esprit at 683-3241 or 1-800-596-7238.



ON DRY LAND: The last tugboat to tow log booms down the Ottawa River is hoisted onto cement beams at Léo Piché Park in Bryson Friday.

Bonnechere tugboat lands at Léo Piché Park

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

BRYSON – A piece of Pontiac's logging history has found a permanent home in Bryson. The Bonnechere, a 50-year-old tugboat, was lifted from the water at the shores of Léo Piché Park Friday and settled onto cement beams on the park's grounds. The 30-ton tugboat had been grounded at the Upper Ottawa Improvement Company (ICO) lot in Fort Coulonge since the Ottawa River closed to

floating log booms about 10 years ago. The Pontiac Waterway volunteer group used what money it could raise – \$16,000 – to purchase the boat from the ICO, ensuring it stayed in the county. Its sister, the Bonneville, had been sold to a group in Ontario. "If they take everything away from Pontiac, how'll we represent 100-plus years of logging?" asks John Brusenbauch, vice-president of Pontiac Waterway. "So, Pontiac Waterway went to Bryson council and asked for permission to put it at Léo Piché Park."

The steel boat shows signs of wear and tear, mainly rust, but Brusenbauch says it will be refurbished and sit in the park as a monument to the logging industry. Repairs will be made by volunteers, using donations from the Shawville Rotary Club, the Bryson Lions Club, and the Litchfield and Campbell's Bay municipalities to buy materials. "We'll start working on it as soon as we can to have it ready for the millennium," Brusenbauch says. **continued on page 2**

Fire hall tenders go out – again

Hiring CCQ workers jacks up price of Ontario contractors' bid

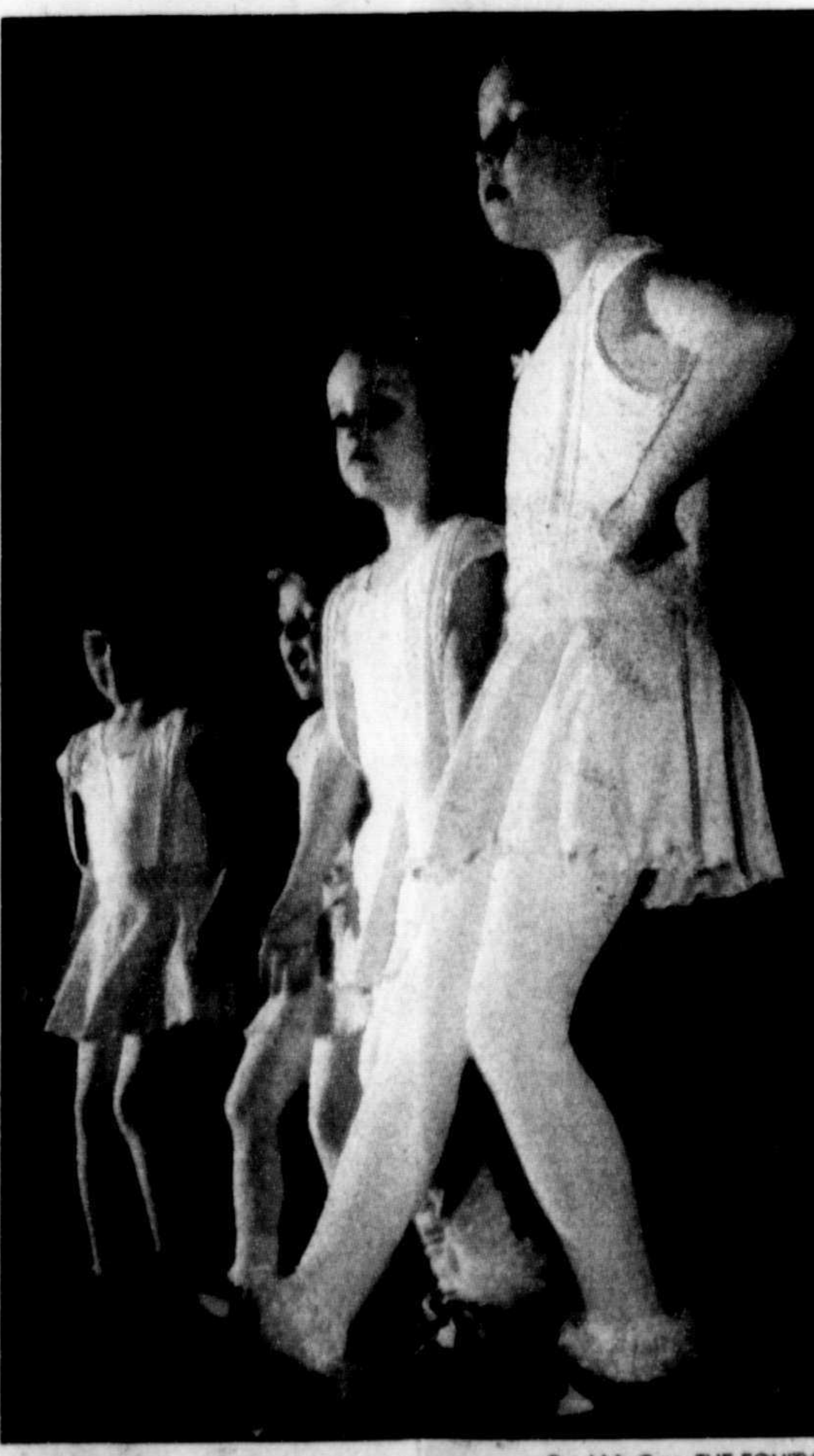
By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE – The dream of a new fire hall becoming reality for Shawville-Clarendon hit another snag last week. Glen Timmins, the Pakenham contractor who was awarded the hall contract earlier this spring, upped his estimate by about \$19,000 because he will be forced to use unionized Quebec construction workers. Councils have no choice but to retender for the fire hall. "I know Timmins is still less than the other two (bids which came in), but that's the rules and regulations," says Clarendon Mayor Jack Lang. "We have no alternative (but to retender)," adds Shawville Mayor Albert Armstrong. Timmins originally bid \$130,000 for a 5,760 square-metre butler building, about \$80,000 less than the next lowest tender. Timmins has worked on this side of the river in the past without problem, but the ongoing Quebec-Ontario labor dispute has put a near halt on work done by out-of-province residents. Timmins did obtain a Commission de la construction du Québec card last week and was planning to hire both local and Ontario workers for the Shawville-Clarendon job. But when he learned he could hire only unionized Quebec workers, Timmins says he was forced to raise his estimate. **Ready to quit** The news devastated the firefighters, many of whom fear this latest development will delay the hall for another year. "As a fireman, I feel like quitting right now," says assistant fire chief Neil Sharpe. Because the new hall will be built on the existing site and trucks will be kept in both municipal garages while construction takes place, work must be completed before the snow begins to fly. If the contract is awarded to a company by next week – the earliest possible – the hall may not be complete until the end of October. The steel is expected to take two months to arrive. The construction will take two and a half months. But both Armstrong and Lang are confident the hall will be built this year. "We're going to have a new fire hall in 1999. There's no doubt about that," Armstrong says. The firemen are less sure and have been pushing for the new hall to be moved to a different site, such as the town property south of McDowell Elementary, so that weather won't be as much of a factor. But soil samples taken at the site a few years ago showed the land to be too swampy for construction, Armstrong says. **Decrepit state** The Shawville-Clarendon Fire Department has been fighting for a new hall for years. The existing hall, nearly 80 years old, is in such a decrepit state that last week's rain soaked one truck and the floor turned into one massive puddle. "I'd like to see them do something for the firemen to show them that the volunteer fire brigade is a worthwhile organization," says Sharpe. Armstrong says both councils understand the frustration of the firefighters concerning the delays. "We're frustrated, too," he says. But Sharpe says the fire hall is only one problem the department has with councils. He says it's often a hassle anytime the department looks for money to buy new equipment or even pay for 911 stickers. **continued on page 2**

Ontario-Quebec labor dispute could broaden to other sectors: Orr

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

PONTIAC – If the Ontario government can shut out construction workers and truckers from working in the province, who's next? That's the question first and foremost on Shawville contractor and Right to Work Association (ADAT) organizer Tom Orr's mind. Orr feels industries in the Outaouais could feel the restrictive powers of the recently proclaimed Bill 17, or the Fairness is a Two Way Street Act. Under Bill 17, Quebec companies have to post a security bond and provide proof of certification or permits as required by Ontario construction laws before bidding on private construction projects. Workers must document their experience and qualifications, pay a registration fee, and "satisfy any other prescribed requirements." Aggregate haulers are not allowed to haul between sites in Ontario. "If you can throw 5,000 construction workers out of the province, you can put anyone out," Orr says. "I'd say it could happen at Haley Industries next." Orr reasons that just as it is nearly impossible for an Ontarian to find a job at the Smurfit-Stone pulp mill in Portage, it will be a matter of time before someone at Haley's moves to oust Quebecers working at the plant. "How come it hasn't happened yet?" he asks. "I'm completely legal (to truck in Ontario) on May 21, then on May 22, I'm not legal. I know it's not going to stop at construction." The argument that the Ontario government wouldn't restrict "specialists" from working in the province doesn't wash with Orr. Some people have suggested to him the government won't touch positions in, for example, high-tech, or medicine. "I'm specialized at what I do, too," he argues, adding this could be a convenient way for the recently re-elected Mike Harris government to create employment as promised in the pre-election campaign. **Lawsuit pending?** In fact, Orr takes the issue so seriously, he and several other truckers from the Outaouais have consulted a lawyer to check the legality of Bill 17, and whether it conforms to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. **continued on page 2**



TAPPERS: Four of the youngest students of the Corriveau School of Dance perform at the school's recital Friday. From left: Ashley Berube, Brittany Gervais, Marie-Josée Corriveau, and Samantha Corriveau. See story inside.

FROM THE FRONT

Amalgamation has advantages: Soucie

Continued from page 1

"Why hold a referendum at a cost of \$7,000 or \$10,000 for no advantages?" Ladouceur asks.

Ladouceur says he knows his constituents and they don't want to amalgamate. However two Mansfield councillors did vote against the resolution to keep the status quo.

Instead, Ladouceur wants to see improved intermunicipal agreements between the two municipalities.

"I believe in sharing what we have," Ladouceur says.

The Quebec City-forced amalgamations have already fused the three municipalities on Allumettes Island. Shawville and Clarendon were also on the list of proposed mergers but both mu-

nicipalities ended the process when they agreed there were no advantages to amalgamating.

For those that do comply with the government's wishes, Quebec City has promised not to remove grants which will be cut from other municipalities.

But Ladouceur says if the recent Bedard Report is accepted by the government,

municipal governments will no longer exist anyhow. The commission is proposing a "supreme" level of government which would effectively take the place of local and MRC governments.

"I don't know why we're worrying about amalgamation (now that the Bedard Report is out)," says Ladouceur.

Fire hall tenders go out - again

Continued from page 1

"When we retire from the fire department, we take nothing with us except the scars which could be lung or respiratory disease," Sharpe says.

Everything bought for the firemen stays with the department, he explains. The town becomes the owners.

Sharpe adds: "We like being firemen otherwise we wouldn't be there," he says.

"But we'd like to be treated half decent."

Armstrong says budget restrictions keep council from giving the department everything they request.

"We don't get what we want for every department (the council operates)," the mayor says. "There are things we need but can't afford."

Still Armstrong says the

Shawville-Clarendon department is one of the best equipped departments in Pontiac.

Tenders for the hall are to go out today (Wednesday). Last night, after press time, both councils were looking at the possibility of putting out at least two tenders - one for a butler building and one for a styrofoam and cement type of building,

which is reported to save on heating costs compared to a butler building.

Whatever tender council accepts, the inside work will not be completed by the contractor. Firemen, themselves, will complete the inside using moneys raised by the department. As of Apr. 1, \$9,300 had been raised by the department through the Bill Black Memorial Fund.

Ontario-Quebec labor dispute

Continued from page 1

The group's lawyer will first inform the Ontario and Quebec ministries of labor, and the Greater Ottawa Truckers Association (GOTA) that legal action may be pending. The next step would be a class action lawsuit, or an individual case against the governments and GOTA.

"Last week, my truck was working in Ontario and I reported it to the Jobs Protection Office, but it wasn't stopped," Orr says. He hopes his truck is stopped

so he can pursue the legal action against the players in the labor dispute.

Representatives from the federal and provincial governments, GOTA and its Quebec counterpart were scheduled to meet yesterday, after press time. Orr says the outcome of that meeting will help determine the legal course of action.

The fate of the truckers was placed in the hands of GOTA a couple of weeks ago, but Orr says the association got what it wanted -

Quebec truckers out of Ontario - and faxed construction companies, warning them of the severe fines for hiring Quebec truckers. Orr says the association is "not representing" its members, because "about 15 to 20 are from the Outaouais." Association president Dwayne Woolsey was not available for comment.

ADAT meeting

On the local front, ADAT will be holding its monthly meeting at 7 p.m., Thursday at Rafter's Bar in Bry-

son. Orr says the meeting is important for businesses and people from both inside and outside the construction industry.

"This is going to affect a lot of people," he says. "We're willing to fight for everyone's rights, but we want to see (everyone) interested."

"This is a situation that is not getting better. Unfortunately, people aren't interested until it affects them immediately."

Bonnechere at Léo Piché Park

Continued from page 1

The Bonnechere's last trip down the Ottawa River almost failed, as it started taking in water shortly after Brusenbauch and Sonny Germain, president of Pontiac Waterways, left the dock in Coulonge.

"When the vessel was pulled out of the water, the ICO opened all the sea-cocks to let any water from

rain, etc. drain out," Brusenbauch says. "When we got the boat, I closed all the sea-cocks before putting it in the water."

"Shortly after we got going, Sonny told me water was coming in. I had missed the main sea-cock, which was under the floor. We lifted the wooden floor and closed it, or else the boat would have sank."

The men bailed out the water and continued down the river to the Astra Neptune Marina, near Bryson, where it was docked until Friday.

"It sat at the marina for three weeks and didn't take in any water," Brusenbauch says.

Now that it's on dry land, the Bonnechere escaped sinking one last time.



INTERNATIONAL GLOBE WINNERS: Receiving accolades for their Junior Achievement Globe Project, Pontiac High School students, teacher and business consultant Heather Dickson were honored to accept, on behalf of Louis Campeau of Les Industries Davidson, the acclaimed Globe Award. Present for the Junior Achievement award ceremony at a banquet held at Algonquin College were from left to right: Heather Mueller, JA CEO Bryon James, PHS teacher Rick Valin, Amy Langevin and Jason Mulligan.

Pontiac Globe project recognized for entrepreneurial spirit

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

OTTAWA - "Learning about business by doing it" and reaping the awards - both educational and financial. Pontiac High School Globe students received special recognition for both at a recent Junior Achievement banquet in Ottawa.

The Junior Achievement Globe program is a hands-on experience for students that involves them in the realities of operating a company engaged in international trade. PHS students set up a company importing hot sauce and coffee from Indonesia and exporting chocolate to the tropical country.

Many lessons were learned along the way, and a 12 per cent profit was made by the fledgling entrepreneurs.

Many students were motivated to "someday" establishing their own business.

Banquet

Guest speaker Carolyn Hearst, CEO of Why Interactive, who turned her company around in two-and-a-half years into a \$6.5 million dollar money maker, praised the students for participating in the Junior Achievement projects.

"I wished that I had had the opportunity that you have had to participate in JA," Hearst told the crowd.

She continued by saying that it is not easy to make a profit and that any aspiring entrepreneur should consider math as an important subject in school. She also emphasized that learning never stops and that everyone should "learn to learn" for

the rest of your life. "Take every experience and apply it to a new experience and be brave and take on the tough jobs if you really want to succeed in life."

Three students, Jason Mulligan, Amy Langevin and Heather Mueller, along with teacher Rick Valin and business consultant Heather Dickson, attended the gala event at Algonquin College where awards were presented to the best in each category.

The Pontiac High students took home the highest accolades for the Globe entrepreneurial experience for the Ottawa-Carleton/Ottawa Valley Division. The students were the only Globe business to maintain the

Continued on page 3

Happy 1st Birthday
Cassandra Leach
June 10, 1999
Love Mom, Dad and sister Jamie-Lee

COCHRANE STRAWBERRIES
HIGHWAY 148, LUSKVILLE, QUEBEC
OPEN 7 DAYS A WEEK
WEATHER PERMITTING
9 A.M. - 7 P.M.
FOR INFORMATION CALL DOUG AT 455-9515

NO AUDIT - NO READERS
THE EQUITY - Pontiac's only weekly newspaper. ABC audited

Happy 25th Wedding Anniversary
Ron and Dixie Lee (Legasse) Eades
June 15, 1974-1999
Best Wishes from your family

John & Margaret Mulligan
The family invites friends and relatives to join them in celebrating this special occasion at an open dance on Saturday, June 12, 1999 at 7:30 pm at Gavan's Hotel, Quyon, Quebec
Best Wishes Only

Create your own job!
Home Childcare Providers requested
Do you like working with children? Do you wish to give them a stimulating environment? We are looking for people interested in offering a recognized Home Childcare Service. Qualifications: The people should be able to insure the safety, health and well-being of a group of children, as well as, being able to provide the educational program recommended by our centre. This work could give access to daycare services of \$5.00 per day for the parents who have 3 and 4 year old children. Children 2 years old will also be eligible in September '99. Call us!

TEBIZINAN
Early Childhood Center
at 458-2573 or at 1-888-458-2574.

Dylan's Pizzeria
391 Hwy. 148, Shawville 647-6908
COOL SUMMER SPECIAL
Buy one large PIZZA Get 2nd FREE
PLUS • 2 litre pop • 4 ice cream bars
ONLY \$21.75 + tax

THE CHEVY TRUCK EVENT

NO SURPRISE PRICING

Puts You In Complete Control With Up-Front, Full Disclosure Pricing With No Aftershock.

1999 Chevy Silverado V8 Extended Cab
The 1999 Motor Trend Truck of the Year. New Vortec 4800 SFI V8 255 hp engine.
• automatic transmission with overdrive
• air conditioning
• third door with largest opening
• reclining 40/20/40 split-bench seat
• AM/FM stereo with cassette
• chrome grille, bumper and wheels

1999 CHEVY SILVERADO V8 EXTENDED CAB NO SURPRISE LEASE GUIDE

MONTHLY PAYMENT	\$378
CASH DOWN (incl. Freight of \$940 and Air Tax of \$100)	\$2,740
GAS TAX	NOT APPLICABLE
PRE-DELIVERY INSPECTION	NO EXTRA CHARGE
PST/GST (incl. Tax on Payment)	488
SECURITY DEPOSIT	WAIVED (O.A.C.)
TOTAL AMOUNT DUE ON DELIVERY	\$3,586

License, P.P.S.A. & Admin. Fees Extra
With \$0 down, monthly payment is \$464 (plus tax) - \$534 due on delivery.

1999 CHEVY SILVERADO V8 EXTENDED CAB NO SURPRISE PURCHASE

PURCHASE \$27,995 (includes Freight of \$940 and Air Tax of \$100. License, insurance and taxes extra.)
SMARTLEASE 2.9% \$378 (36 months)
PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS

Trim your truck with a Genuine GM Accessory Package

\$16 A Month/36 Months or \$919 Purchase

Bedliner, Hood Protector, Tailgate Liner, Running Boards

1999 Chevy Venture
3400 SFI V6 185 HP engine • 4-speed automatic transmission • 4-wheel anti-lock braking system
• Next Generation dual front and side impact air bags • PASS-Key™ III theft-deterrent system
• air conditioning • AM/FM stereo • power door locks

1999 CHEVY VENTURE NO SURPRISE LEASE GUIDE

MONTHLY PAYMENT	\$228
CASH DOWN (incl. Freight of \$885 and Air Tax of \$100)	\$3,660
GAS TAX	NOT APPLICABLE
PRE-DELIVERY INSPECTION	NO EXTRA CHARGE
PST/GST (incl. Tax on Payment)	583
SECURITY DEPOSIT	300
TOTAL AMOUNT DUE ON DELIVERY	\$4,771

License, P.P.S.A. & Admin. Fees Extra
With \$0 down, monthly payment is \$333 (plus tax) - \$783 due on delivery.

1999 CHEVY VENTURE NO SURPRISE PURCHASE

PURCHASE \$24,295 (includes Freight of \$885 and Air Tax of \$100. License, insurance and taxes extra.)
SMARTLEASE 1.9% \$228 (36 months)
LEASE RATE UP TO 36 MONTHS OR PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS

The 1999 Limited Edition Chevy Rocky Mountain Blazer
A Limited Edition Rocky Mountain Blazer now includes a Rocky Mountain Bike™. Vortec 4300 V6 190 HP engine • automatic transmission • off-road suspension • 4-wheel drive with locking differential • 4-wheel anti-lock braking system
• Next Generation dual front air bags • air conditioning • power windows/door locks/mirrors • Tilt-Wheel™ steering • cruise control. Rocky Mountain Bike Offer also available on 4-door Blazer.

1999 LIMITED EDITION ROCKY MOUNTAIN BLAZER 2-DOOR NO SURPRISE LEASE GUIDE

MONTHLY PAYMENT	\$298
CASH DOWN (incl. Freight of \$750 and Air Tax of \$100)	\$4,400
GAS TAX	NOT APPLICABLE
PRE-DELIVERY INSPECTION	NO EXTRA CHARGE
PST/GST (incl. Tax on Payment)	785
SECURITY DEPOSIT	350
TOTAL AMOUNT DUE ON DELIVERY	\$6,213

License, P.P.S.A. & Admin. Fees Extra
With \$0 down, monthly payment is \$430 (plus tax) - \$1,455 due on delivery.

1999 LIMITED EDITION ROCKY MOUNTAIN BLAZER 2-DOOR NO SURPRISE PURCHASE

PURCHASE \$31,995 (includes Freight of \$750 and Air Tax of \$100. License, insurance and taxes extra.)
SMARTLEASE 2.9% \$298 (36 months)
PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS

1999 Chevy S-10 LS Extended Cab
Vortec 4300 SFI V6 175 HP engine • 4-speed automatic transmission • 4-wheel anti-lock braking system • Next Generation dual front air bags • PASS-LOCK™ theft-deterrent system • AM/FM stereo with CD player • air conditioning • power steering
• 16" aluminum wheels
• locking differential
• sports body
• sport suspension

1999 CHEVY S-10 LS EXTENDED CAB NO SURPRISE LEASE GUIDE

MONTHLY PAYMENT	\$248
CASH DOWN (incl. Freight of \$750 and Air Tax of \$100)	\$2,000
GAS TAX	NOT APPLICABLE
PRE-DELIVERY INSPECTION	NO EXTRA CHARGE
PST/GST (incl. Tax on Payment)	342
SECURITY DEPOSIT	300
TOTAL AMOUNT DUE ON DELIVERY	\$2,920

License, P.P.S.A. & Admin. Fees Extra
With \$0 down, monthly payment is \$309 (plus tax) - \$730 due on delivery.

1999 CHEVY S-10 LS EXTENDED CAB NO SURPRISE PURCHASE

PURCHASE \$22,695 (includes Freight of \$750 and Air Tax of \$100. License, insurance and taxes extra.)
SMARTLEASE 2.9% \$248 (36 months)
PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS

Chevrolet Dealers

GM

We'd like you to know more: Come visit us at your local dealer, on our website at www.gmcanada.com or call us at 1-800-GM-DRIVE. All leases have annual kilometre limit of 20,000 km. \$0.12 per excess kilometre. PST, GST and insurance extra. All leases have an annual cost of borrowing of 8.4%/1.9%/5.4%/5.4% per annum for Chevy Silverado/Venture/Blazer/S-10. Other lease options available. Financing on approved GMAC credit only. Example: \$10,000 at 1.9%/2.9% APR, the monthly payment is \$216.51/\$220.90 for 48 months. Cost of borrowing is \$392.48/\$503.20. Total obligation is \$10,392.48/\$10,803.20. Down payment and/or trade may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Offers apply as indicated to new 1999 models of Silverado R1Z/Venture R1Z/Blazer R1Z/S-10 R1Z equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet Dealer Marketing Association only. Dealer order or trade may be necessary. Limited time offer which may not be combined with other offers. Dealer may sell or lease for less. See your dealer for conditions or details. *Car or light truck. **Testing conducted by the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). †While supplies last. Offers apply to 1999 new or demonstrator models of Blazer R1Z.

"Night with the Stars" dance performance shines

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

MANSFIELD — A full house in the theatre of the Ecole Secondaire Sieur de Coulonge endured the muggy, stifling air in the room Friday to watch a hot performance of the dance recital, "A Night with the Stars."

When the performance was over, though, the audience spoke highly of the entertainment value, with comments such as "great show" and "very well done" echoing in the hall outside the theatre.

The recital was the brainchild of 17-year-old Natacha Corriveau, of Vinton, who, after studying dance for 12 years with the Michelle School of Performing Arts in Pembroke, set up Corriveau's School of Dance. Using the Mansfield town hall as a studio, Corriveau and her 36 students began re-

numbers last fall.

"We've been practising the numbers since October," Corriveau says. "We didn't find any obstacles (to presenting the performances)."

The show began with the cast dancing to the theme from *Beauty and the Beast* and moved seamlessly through jazz, tap, ballet and lyrical routines to the finale

about two hours later.

Corriveau — who passed seven levels of testing administered by choreographer Brian Foley, of Toronto, (choreographer of the hit musical, *Miss Saigon*) during her years at the Pembroke school — choreographed each number, which involved selecting the music, developing the dance routines, and teaching her

students the moves.

In fact, Corriveau was so involved and immersed in the first recital of her class, she was "still pepped up" two days after the event.

She also gives credit to her students and assistants for turning the recital into the success it was.

Though she spent several years in the Shawville Figure Skating Club, Corriveau

says she prefers dancing.

"I am more at ease with it," she says. "I feel more relaxed while dancing. In figure skating, I was always worried about falling."

A student at CEGEP in Hull, Corriveau hopes to become a teacher, preferably in fine arts.

The dance school is closed for the summer, but will begin lessons again in the fall.



Paul McGee, THE EQUITY

CT SCAN: Valley Mutual's Shawville office presented the Pontiac Community Hospital Foundation with a cheque for \$15,000 to go towards the CT Scan machine. From the left: Myles Richardson and John Evans, of Valley Mutual, Donald Lavallee, of the hospital foundation, Eric Smith, Jim Hodgins, and Robert McCord, of Valley Mutual.

Nurses begin legal strike action

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE — Don't be surprised when you can't find any uniform-clad nurses at Pontiac Community Hospital.

As part of their tactic to force the government to the negotiating table, nurses across the province have exchanged their uniforms for jeans and t-shirts.

On Monday, about a dozen plaque-carrying nurses protested in front of PCH during the lunch hour.

Nurses have begun their legal strike action by taking an extra half hour at lunch time. It is expected this will lead to nurses not coming in for half a day at a time. The legal strike will not affect essential services, such as

the emergency room, which will remain at 100 per cent of nursing staff at all times.

Patients will likely have to wait a little longer, says RN Suzanne LaSalle, who is charge of grievances for nurses at the hospital.

"But enough is enough," she says.

Similar protests are also taking place at Manoir Sacre Coeur and the CLSC.

Negotiations between the government and the provincial nurses union, FIIQ, have been deadlocked for months.

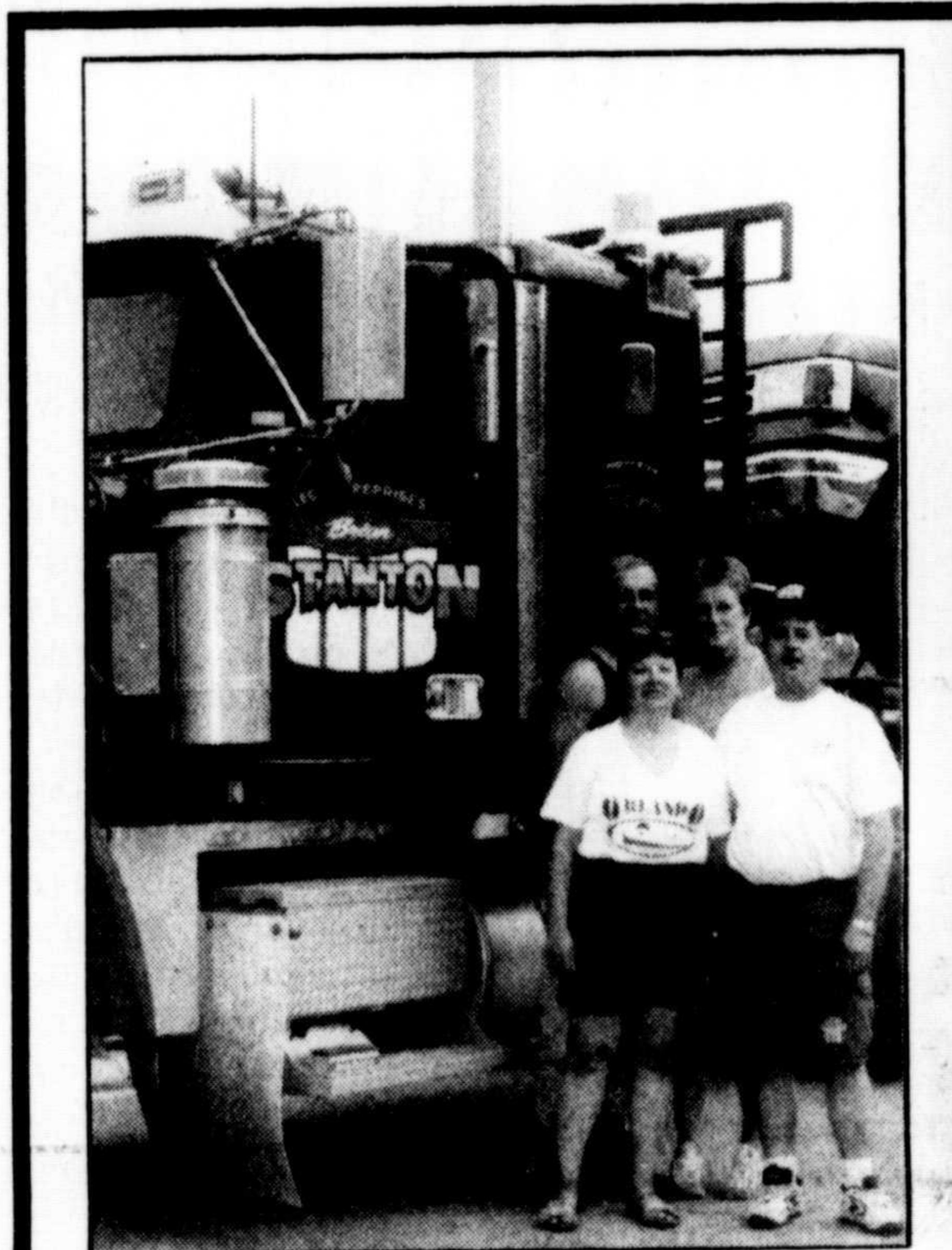
Nurses are looking for a 15 per cent pay increase over three years. The government is offering five per cent over the same time period. As well, the government wants to make major

changes to job security.

Nurses are also protesting their working conditions which they say overworks them.



1425 Rene-Lévesque West, Suite 506
Montreal (Quebec) H3G 1T7 Tel: 1 800 567-2232



"ONLY IN THE PONTIAC"

So says Camp des Voyageurs Tim Horton manager Louis Diorio. "My career in property management has brought me to live at one time or another in every corner of this province and many parts of Canada, never have I encountered a bunch of people so eager to donate their time, efforts, equipment so freely and often times without solicitation." Case in point, when Brian Stanton, from Brian Stanton Enterprises in Bryson heard in a, "from a friend of a friend" manner, that the Camp in Quyon was having a hard time coordinating transport of much needed equipment from its sister camp in Parry Sound (7 hours away), he didn't hesitate for one instant to donate tractor-trailer to haul the equipment, free of costs. Pat Lafleur donated his time as a driver, along with Claire Romain and Nicole and Randy Lance. The foursome left the Pontiac Friday around 2 p.m., slept over at the Parry Sound Camp and got back to Quyon for an 8 p.m. supper. "What amazes me?" said the camp manager in Quyon, "is that I haven't even met Brian Stanton, however, he knows he is welcomed up here any time, and we are looking forward to giving him a V.I.P. tour."



Dave Moore, THE EQUITY

ON STRIKE: Nurses protested outside Pontiac Community Hospital for about an hour Monday.

Pontiac Globe project

Continued from page 2 solvability of their company, actually exchange goods with their international partners and make a profit.

Special recognition Without financial support the Globe student project would never have gotten off the ground.

But thanks to an \$8,000 donation by Louis Campeau of Davidson Industries, the PHS Globe project, in only its first year of existence, proved to be an outstanding success.

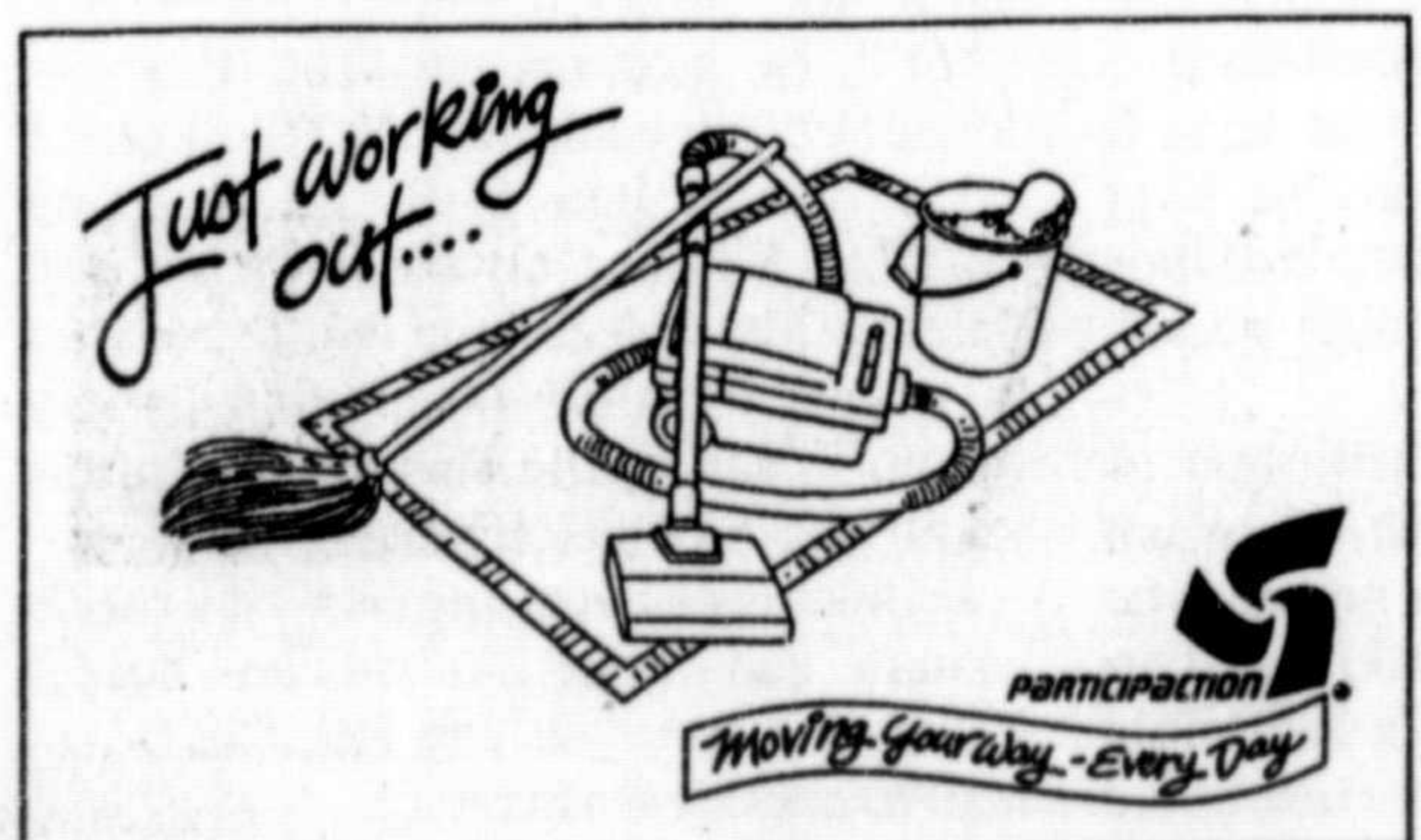
During the banquet's award ceremony, a special award to Campeau was presented by Junior Achievement's CEO Byron James to the Pontiac representation, which will be presented to Campeau at a later date.

Next year This year's course was sponsored in Pontiac by the Pontiac SADC/CFDC, and

facilitated by staff members Rhonda Perry and Dennis Britt. The SADC is a federally funded corporation and mandated to stimulate the economic development of Pontiac. SADC Board members wanted to encourage the youth of Pontiac to become entrepreneurs and felt that using the local educational system was the method to achieve their goals.

Plans have already been established to repeat the Globe project at PHS again next year. Teacher Rick Valin, along with another teacher, will split the teaching responsibilities in conjunction with a consultant from the local business community.

The course has received accreditation from the Quebec Ministry of Education and can therefore be used towards a high school leaving certificate.



close to home

When it comes to insurance... talk to us.

What counts is your peace of mind. And you can count on us. We make it our business to demonstrate what Promutuel has to offer you. And as always, we're close to home.

When you need insurance... give us a call.

Insurance

HOME
AUTOMOBILE
BUSINESS
FARM
OF PERSONS

From left to right:
Jim Hodgins - 647-3019 • John Evans - 683-3125
Robert McCord - 647-2825 • Myles Richardson - 647-5512

34 Victoria Avenue
Shawville • 647-2953 / 1 888 292-2953
Waltham • 683-3125

PROMUTUEL
La Vallée
Valley Mutual

Bringing the personal touch to insurance

38th ANNIVERSARY SALE

NEW ARRIVAL

1997 CHEV. CAVALIER
38th Anniversary Special (#78492)
\$11,273

Surprise Gift

When you test drive a vehicle at "THE NEW WILLIAMS" Now until June 30th

NEW ARRIVAL

1998 OLDS INTRIGUE
38th Anniversary Special (#P997)
\$20,738

NEW ARRIVAL

1998 CADILLAC SEDAN DE VILLE
38th Anniversary Special (#P932)
\$34,980

NEW ARRIVAL

1998 CHEV. MALIBU
38th Anniversary Special (#P968)
\$15,888

AS IS

- 94 TEMPO 4 d., auto, air. (8365-1)
- 94 ELANTRA 4 d., 5 sp. (P935-1)
- 93 ACIEVA 4 d., auto, 66,000 km (P961-1)
- 91 SPIRIT 4 d., 6 cyl. (P986-1)
- 91 OLDS. CIERA FAM. Fully loaded (9371-1)

UNDER \$18,000

- 97 CENTURY LTD 4 d., fully loaded, 46,000 km (P-923)
- 97 CAVALIER Z24 auto, air, sunroof, 37,000 km (P974)
- 97 LUMINA 4 d., auto, air, 57,000 km (9367-1)
- 96 CHEVROLET pick up, auto, 47,000 km (P-982)
- 98 PONTIAC SUNFIRE auto, air (P-994)
- 97 CAVALIER LS 4 d., auto, air, 25,000 km (P-985)

UNDER \$15,000

- 92 JIMMY SLT 4x4, fully loaded (981611)
- 98 SUNFIRE 4 d., auto, air, 37,000 km (78591)
- 97 CAVALIER 2 d., auto (78492)
- 94 LUMINA APV 7 pass., (P685)
- 98 DODGE NEON 4 d., auto, air (P971)
- 97 TOYOTA COROLLA 4 d., auto (7906-1)

UNDER \$25,000

- 97 DAKOTA SPORT ext cab, 4x4, V6, 5 sp., 47,000 km (9264-1)
- 97 GMC SIERRA 4x4, auto, air (9207-1)
- 98 CAVALIER CONVERTIBLE fully loaded (P992)
- 99 CENTURY 4 d., auto, 6 cyl., air (P-1000)
- 99 DODGE Cargo Van, 6 cyl., auto (P-801)
- 99 GRAND AM 4 d., 6 cyl., air (P-801)
- 98 JIMMY 2x4, 6 cyl. 2 d., air, 17,000 km (P-944)

Come Celebrate With Us...

Be part of the celebrations. Take advantage of our 38th Anniversary Sale. Come see our large selection of new and used vehicles. What a nice way to brighten your summer.

"THE NEW" WILLIAMS

950 St. Joseph's Blvd., Hull • 777-2731 CHEV - OLDS CADILLAC Ltée

Jim Durrell

EDITORIAL

Recreation essential

In these times of fiscal restraint, government downloading and budget cuts, municipalities are strapped for cash, to say the least. Local governments, for the most part, are struggling to come up with cash to repair pot holes, pave roads and fix sidewalks.

The laws of economics tell us something has to give. The money has to come from somewhere. Often, during budget time, items like recreation are the first to be slashed.

Shawville's Recreation Association is at a do-or-die point. A small group of volunteers who have been taking on the brunt of the labor are in danger of burning themselves out. Work needs to be done, but the association doesn't have the money or the manpower to do it. The R.A. building is in pitiful shape. The ball diamond is a disgrace. To add to their woes, registration for the day camp program is low. If the numbers don't improve, the R.A. will lose even more money by putting on the program.

The R.A. has made what could be seen as a radical move. Two members went to Shawville and Clarendon councils looking for, not money, but staff. The R.A. wants the two municipalities to hire a full-time R.A. director to run the ball, soccer and recreation programs in the summer, and in the winter, the arena.

The most obvious reaction to that suggestion would be: "We can't afford it." But can the municipalities afford not to? A healthy recreation program can provide immense benefits. It keeps youngsters busy and off the street. That means out of trouble. It gives young people a reason to stay in the area. For the not-so-young, it gets them off the couch and active in the community. It promotes community spirit. A strong R.A. program is an excellent selling feature for young families looking to move into the area.

The possibilities for the R.A. grounds are endless. It would be ideal for a rink to be used for outdoor hockey in the winter and ball hockey and basketball in the summer. Of course, this all takes money. But part of the job of an R.A. director would be to search out grants to pay for these improvements. The director could also actively seek bookings for both the R.A. hall and the arena, which would help make recreation self-sufficient.

Too often successful programs, both at the adult and children's levels, die because of a lack of organization. The R.A. director would prevent this.

This is what's happening in Shawville, but the scenario is likely the same in most of Pontiac's towns - in times of fiscal restraint, recreation is the first to go.

When councillors are making the difficult decision of what to cut and what to spare, they should keep in mind that recreation is as important as beautifying the town and fixing sidewalks. The future of the town depends on it.

Sylvia Bakker

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters must bear the handwritten signature of the writer and complete address including phone number. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

THE EQUITY

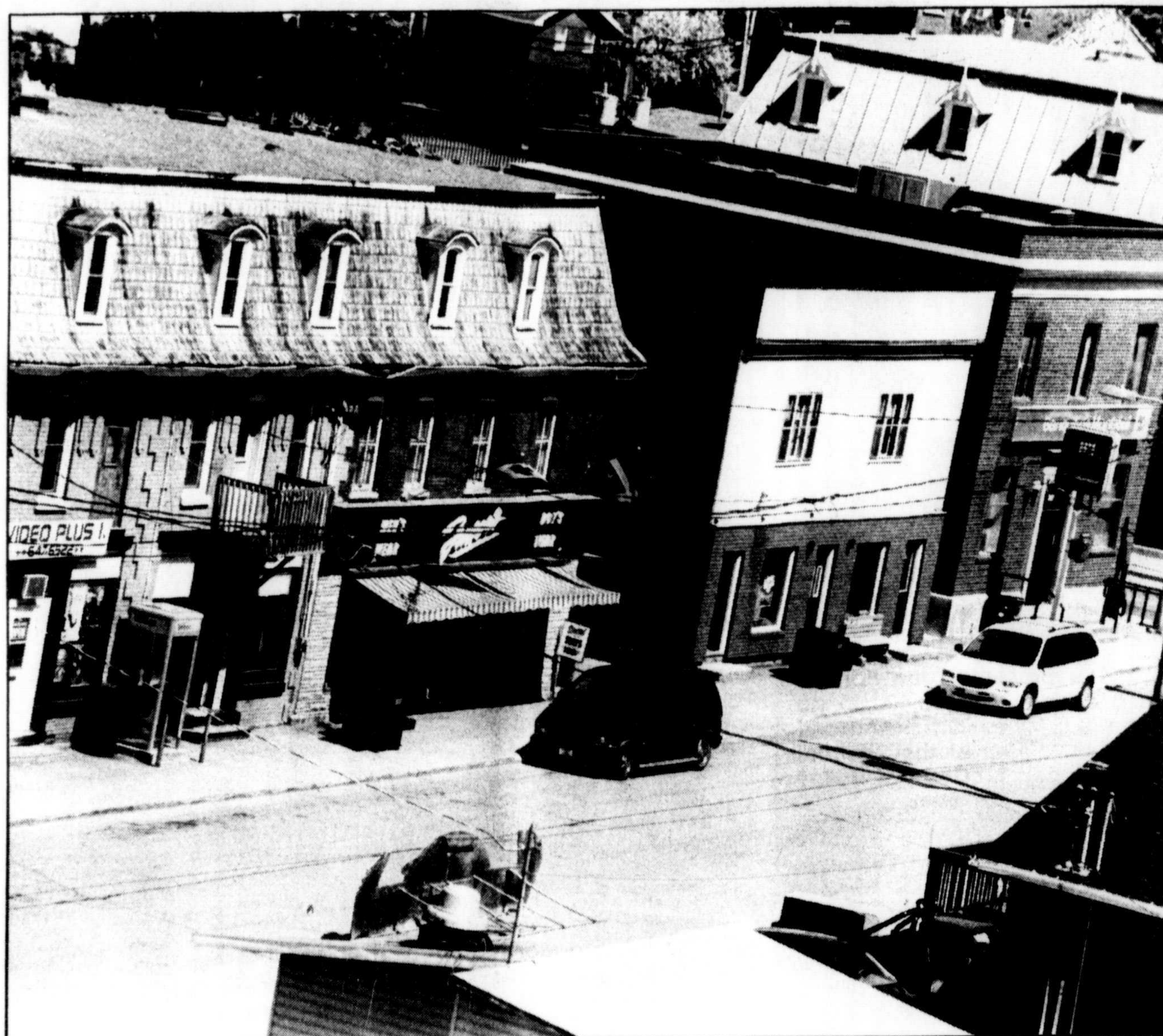
The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$28.76
Quebec \$40.26
Canada \$37.45
outside Canada \$53.50

Publication Mail Reg. No. 08560,
Shawville
Contents copyright 1999
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, GCNA & Hebdo Sélect



Paul McGee, THE EQUITY

Uptown view

YOUR OPINION

Junior "B" hockey just around the corner

Dear Editor,
It may not seem like we should be talking about Jr. B hockey with the Stanley Cup finals under way this week, but it is time to let our fans and followers of the Pontiac Jr. B's in on some of our projects for the start of a new and successful season.

Sunday, July 11 is our golf tournament. It will be held at Norway Bay Golf Course with a steak dinner later at Killarney's Bar.

Our hockey school will start as soon as possible after the Shawville Fair, so hopefully all minor hockey players will be in top shape when their respective leagues start.

I will gladly provide any information you may need concerning the hockey school.

Just phone 647-5922 any evening for more details.

Bert Murphy
Pontiac Jr. B. Hockey Club

Give me life

Dear Editor,
My name is Lyne Sauvé. I appeal to you for help, so that you can give me back life and also, to give the same gift to millions of people who are afflicted with leukemia and other types cancers. You can help us by registering with: "The Unrelated Bone Marrow Donor Registry."

My happiness was toppled over and my life was turned upside down when I was given the diagnosis of chronic lymphoblastic leukemia. In order to control my illness, I had to submit myself to 30 treatments of chemotherapy, and then proceed to a bone marrow transplant (Autologous BMT: my own bone marrow). This procedure gave me a remission of 20 months.

In August 1998, the cancer resurfaced. My one and only chance to live is to receive another bone marrow transplant,

and this time an allogeneic BMT: from an unrelated donor.

I do not ask you for any money; I simply request that you consecrate a small amount of your time for me, by registering with: Héma-Québec at 1-800-565-6635 (Cynthia Legault) or the Canadian Blood Services at (613) 560-7222 (Mark Bordeleau, Ottawa).

Thank you for this amazing gift.

Lyne Sauvé
Masham

Romain ancestors sought

Dear Editor,
I am seeking information on my Romain ancestors who settled in the Ottawa Valley in the early 1800's.

My mother's maiden name was Romain and I have traced her ancestors to Augustin Romain. Augustin and his descendants lived in the Ottawa Valley in Chapeau, Fort Coulonge and La Passe areas from 1820 or earlier.

I am interested in information on Augustin's father Adam Romain. Augustin's descendants still live in the Ottawa Valley.

Augustin was married in Notre Dame Church in Montreal in 1822 to Adelaide Brisbois.

Augustin's parents were Adam Romain and Marguerite Picard.

The bride and her parents were from Fort Coulonge. Augustin was from the Ottawa Valley.

Children of Augustin (born through the 1820's to 1840's) include William Joseph, Joseph, Flora, Sara, Augustin, Adam, Flavie and Marguerite.

If you have any information on Augustin's father, Adam, I would be very pleased to hear from you and to share the information I have on other descendants.

Greg Piasetzki and Laura Woods
Tel: 416-955-0050.

E-mail: piasetzki@pia-nee.ca
145 Lytton Blvd., Toronto, Ontario,
M4R 1L6

Beyond my comprehension

Dear Editor,

As the days pass and the death toll and destruction in Yugoslavia mounts, I am, increasingly, curious as to how the ordinary people of Canada, (formerly, the proud peacekeeper) feel about themselves.

We have elected two successive governments that have 1) both insidiously and openly, flouted all democratic norms and, without public consultation, saddled us with trade agreements, which, if not abrogated, will, inevitably, result in the loss of our national sovereignty, and 2) shamed us in the eyes of all the world by entering into an evil pact with the enforcers of the "new world order," to test the effectiveness of their killing technology on unarmed civilians, pets, farm animals, schools, hospitals, nursing homes, or anything else that might come under their wild fire.

I have a feeling that, in the future, Canadians traveling abroad will be a little discomfited to find that they no longer have that la-de-da feeling about flashing their passports and that, like their American "cousins," they will have developed an involuntary habit of glancing over their shoulders. Our Ottawa lap-dogs have bought this for us and now we'll have to wear it.

Keith E Leal
Pincher Creek, AB

Youth activities

Dear Editor,

Information meetings on a reunion of the Outaouais youth are being organized.

On Saturday, June 12, an activity day for adolescents will be held in Cheneville. There will be a lot of activities and plenty of other teenagers.

If you want more information, please contact the Pontiac Youth Centres at 683-3629.

Mathieu Dupont, Director
Les Maisons des Jeunes du Pontiac

ENVIRONMENT FORUM

Travel log #1: En route to Thunder Bay - exploring Ojibway petroglyphs

By KATHARINE FLETCHER

This is the first of 10 columns being written "on the road" during Eric's and my western Canada trip.

As I write, petals from a fragrant white lilac are falling inside the car. Eric picked me some blossoms while we stopped for our lunchtime snack. Now, as we drive the remaining 102 km to Thunder Bay on the Trans Canada Highway (TCH), the fragrance of lilac fills the cabin. Beautiful!

I mention this because the lilac is a symbol of so much that reminds us of our Pontiac home. But, there are subtle differences. The lilac shrubs at our Steeple Line home are spent now, while here, north of Lake Superior, they are not quite out. Despite the longer hours of sunshine at this northern latitude, the temperature is lower.

As well, we've seen marsh marigolds in the wetlands bordering the highway, mountain ash, and crabapple all being species that have blossomed and now gone to seed back home.

The commonalities are several; the differences, many. We're driving west with our homemade cedar strip canoe tied on to our roof. This is something we've always wanted to do - drive across Canada and, when the spirit moves us, dip our paddles

into the bodies of water which especially beckon.

And so, it is not too surprising that we decided to camp overnight last night at the Agawa campgrounds, which are on the northeastern shore of mighty Lake Superior.

What a rush! This lake resembles the ocean. Waves resembling surf, with whitecaps pounded the shoreline and, as they drew back to the lake, the scrabbling sound of tumbling pebbles fills the air.

After pitching our tent, we took Windigo, our canoe, off the car, carried it over the sandy-then-pebbly beach, and launched her into Lake Superior. It felt as if we were paddling on the ocean because the swells were really quite large. Our canoe is a Chestnut Prospector design, so she's 16 feet long with a keel and is extremely stable in waves.

What a thrill! The beach was long, creating a beachcomber's delight, wrapping this stretch of the lake's shore with a dramatic beachfront.

Far off to the north, we spied the rocky point with two small islands off it. Just around the point, on the next bay, we had explored the Agawa Ojibway petroglyphs. Only a 400-metre hike, nonetheless it was

an extraordinary pathway to the past. Our path took us through extraordinary cleft splits in the characteristically pink Canadian Shield rock. Eric took a photo of an astonishing site: a boulder caught between the cleft, suspended in time above Superior's clear waters. Someday, there'll be a terrific splash when it is eroded free.

The pathway suddenly opened up to the lake and, after scrambling along some ancient water-smoothed rock, we saw them: the Ojibwa rock paintings called petroglyphs. Drawn by the First Nations peoples hundreds of years ago, we were intrigued to see that one clearly depicted a figure riding a horse.

A second appeared to be a mythical creature for it had a wavy, ridged spine, a horned head, long tail and four legs. It reminded me of Mishipashoo, the river spirit who capsized unfortunate paddlers along the Ottawa and other rivers. Perhaps this was he?

Today, as we skirt the northern shore of Lake Superior, it's impossible for us not to think of the First Nations people who used to roam these woods and lakes. Our brief foray out into the lake last night showed us how treacherous the lake could

YOUR OPINION

Fire senators

Dear Editor,

A number of weeks ago a federal court in Saskatchewan convicted Senator Eric Bernston of criminal fraud, for diverting \$42,000 from legislature expenses to his private company. He was sentenced to serve one year in jail and to repay the \$42,000. He is currently out on bail.

This conviction increases the number of convicted criminals in the Senate from one to two. Last year, Senator Michel Cogger was found guilty of accepting a \$218,000 bribe to influence the federal government to purchase \$45 million in computer-assisted translation services. Both convicted politicians were appointed by then prime minister Brian Mulroney as Progressive Conservative senators.

Both Bernston and Cogger intend to remain in the Senate until all judicial appeals have been heard. They have the support of the Senate leadership and Progressive Conservative Party leader Joe Clark to do so. Yet both senators still earn their \$75,000-a-year salaries as convicted criminals. We think the Senate should quickly dismiss the two senators. That such people in our upper chamber can still work and draw high salaries speaks little for the way politics operate in Ottawa.

We are asking Canadians to write letters of protest to Joe Clark and the Senate leadership to have the two senators fired. For more information about this protest campaign, please write to us at WatchDog Newsletter, 247 Leeds Drive, Fredericton, NB E3B 4S7 (or e-mail us at dmurrell@unb.ca).

David Murrell
Editor

WatchDog Newsletter

OBITUARY

Julia Viola Brownlee

Julia Viola (Vi) Brownlee of Cobden, Ontario, passed away peacefully in her sleep at the Renfrew Victoria, Renfrew, May 24, 1999. She was the beloved wife of Jason Brownlee and the only daughter of the late John Salway and Sarah Emiline Sinclair. Predeceased by brothers Carl, Albert, Lawrence and Hilliard. Also left to mourn are niece Mary Emmett and nephews Kenneth, Carmen, Keith and several loved relatives and friends.

Vi was a beautiful young lady who never lost her beauty as she aged. She had many careers which started with being a telephone operator in Shawville and Bell Telephone, Toronto, also a secretary for General Motors, Oshawa; plus a dictaphone typist for doctors in San Francisco and New York City.

In later years she took a hairdressing course which enabled her to open a business in Shawville while she took care of her father and aunt Lizzie until their deaths.

Jason and Vi were married in 1960 and moved to Oshawa where they resided until moving to Cobden in 1976.

The funeral was held in the W.J. Hayes & Sons Chapel, Thursday, May 27 at 2 pm. Rev. Patricia Van Gelder, minister of the Presbyterian Church in Cobden where Vi attended, conducted a consoling funeral.

Rev. Patricia sang "In the Garden" which had been previously requested by Vi and was a comfort to all. Two of Vi's favorite hymns were sung "What a Friend we Have in Jesus" and "Breathe on Me, Breath of God."

Before the interment at Maple Grove Cemetery, Rev. Patricia requested that everyone recite the 23rd Psalm which was one of Vi's favorite scriptures. The pallbearers were Arnold and Kenneth Brownlee, Jimmy Horner, John Musgrove, Dalton Smith and Perley Belsher.

REFLECTIONS: 116 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

June 12, 1974

Bill 22 discriminatory: A detailed examination of Bill 22 entitled "Official Language Act" which has received its first reading in the National Assembly of Quebec, reveals that it is discriminatory and in certain areas unconstitutional. The Association Of Quebec Protestant School Boards is on record of supporting the preservation and the priority of the French Language as one of the Official Languages of Canada across the country at large. It is not the duty of any provincial government to employ any means in its power to ensure the preeminence of either of the two Official Languages, but rather to promote the fundamental rights of its citizens and to ensure the equality of all its citizens before the law. Bill 22 in its present form, contravenes the foregoing, and will in the end diminish the very vigor and the quality of the language it seeks to advance.

Depressed Pontiac economics: Sant Singh, the PC candidate in the current election, tells THE EQUITY that he sees the economic depression of this electoral district as a major issue, when 30.5 per cent of the breadwinners earn less than \$3,000 a year, according to Statistics Canada.

50 Years Ago

June 9, 1949

Hospital report: The monthly report from the Pontiac Community Hospital shows that during May there were 73 admissions and 81 discharges: the daily average number of in-patients was 25. There were four major operations and 19 minor. Total number of births was 12 of which four were boys and eight were girls. The following donations were gratefully acknowledged: A hospital cylinder truck from the Shawville Women's Hospital Auxiliary; 3 laundry tables and a toaster from Mr Charles Russell; nursery effects and a pair of pyjamas from St Paul's church Senior Guild and 1 rubber apron from Mr Walter Smith.

Marriage: Spring flowers and ferns decorated Shawville United Church on Wednesday, June 1st at four o'clock for the marriage of Iva Merle Howard, daughter of Mr and Mrs William H Howard and Mr Keith Ellis Brownlee, son of Mr and Mrs Clarence Brownlee. Rev A F Fokes officiated.

\$12,500 for CHEO

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

SHAWVILLE - Pontiacers came through for the CHEO telethon once again.

Aside from the private donations made by numerous residents during the telethon on the weekend, about \$12,500 was raised from clothing sales in the Fort Coulonge area and by the Shawville Lions Club.

Up in Coulonge, Marie Doyle, who has been selling CHEO clothing for the past four years (her son spent time at CHEO about five years ago), says sales were up this year, hitting the \$9,000 mark.

"The people are very good," she says. "It's for a good cause."

As well, Doyle and five other Coulonge residents went to CJOH headquarters in Ottawa Sunday to answer phones for the telethon.

The Lions Club raised about \$3,500 from clothing sales and a barbecue at Loeb's in Shawville Friday. Fund-raiser coordinator Kerry Sharpe says the club is "thankful for all the support."

The rains came: Soaking rain fell over the Upper Ottawa Valley Saturday morning in response to the prayers of farmers and power users. Water in the Ottawa had dropped to a level that spelled future power cut-off in Toronto and fields were far from promising to agriculturalists.

75 Years Ago

June 12, 1924

Cream pick-up: Our local creamery is boosting trade this spring in a manner that should get the right kind of results. Instead of waiting for the farmers to haul their cream in to the factory, the Creamery has placed several auto trucks on the road to gather it up from all directions. The plan, no doubt, insures a more uniform quantity of cream daily at the factory and thence makes for steady business.

Valuable property for sale: Re: Estate of late Edward Hodgins: Two village lots with residence on Victoria Avenue. (Reserve bid \$4,000). Terms cash. Offers received in writing and subject to approval of majority of heirs. W. A. Hodgins, Executor.

William Park dies suddenly: Death came with tragic suddenness to Mr Wm Park of Clarendon Front, On Tuesday evening of last week. Accompanied by Mr John Dagg, the deceased had gone to a neighbor's, Mr John Sturgeon's, for a bull, taking a horse and buggy with them. Starting home again shortly after dark, Mr Dagg had charge of the animal, while Mr Park followed in the buggy. Dagg had proceeded only a short distance when he heard a sound or thud, as of something falling, and he stopped to investigate. Presently the horse appeared, but the buggy was empty. Quickly tethering the horse, he ran back along the road and

soon came upon Mr Park's body, lying quite inert and motionless, where he had fallen out of the buggy, indicated that he must have almost immediately expired when the fatal spasm seized him.

100 Years Ago

June 8, 1899

Caterpillars stop train: Caterpillars are very numerous in Quebec. A few days ago trains were stopped by them. They were said to be more than a foot deep on the track.

Weather: The weather for the past week or so has been of a very changeable and uncertain nature. For variety we have had sunshine, showers, wind, calm, dust, mud and an occasional storm thrown in. As a result crops generally are in excellent condition, and bid fair to an abundant harvest.

Sparling poisoning case: Jury fails to find a verdict and are discharged: Following the hearing of further evidence, long address by Messrs B Rainville and McDougall council for Mrs Sparling and by Asa Gordon, Crown Prosecutor, the jury disagreed, were sent back and held overnight. They still disagreed in the morning by a ratio of 10 for acquittal and 2 for conviction. The failure of the jury to agree would necessitate a new trial, which might take place this autumn, and perhaps not for a year after, so uncertain and slow are the movements of legal machinery.

Narrow escape: R Mitchell, clerk in the store of J H Shaw, had a narrow escape when what was thought to be a bullet smashed through the window pane of the store and passed near his head. Who fired the shot and where it went remained a mystery. The happened on a Thursday morning and several customers were in the store at the time.



Paul McGee, THE EQUITY

SPRING RECITAL: The annual piano recital performed by students of Kathryn Perry was held at the Standard Church in Shawville Saturday. Here, Tyler Fraser performs a classical piece for the full house.

If you see news happening, call

THE EQUITY

and you could win for the top

TIP OF THE MONTH

THE EQUITY

"The Voice of the Pontiac since 1883"

647-2204

After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:

Cellular: 613-799-3595

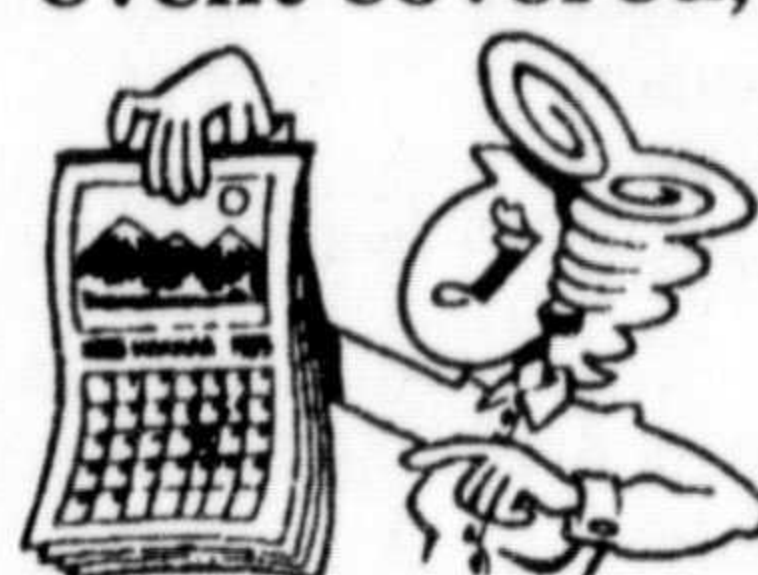
Heather: 647-1937

Sylvia: 647-5993

Paul: 647-6473

Dave: 647-5167

If you want your event covered,



call THE EQUITY
647-2204

BELLE TERRE GARDEN CENTRE

Otter Lake, Quebec

THIS WEEK'S SPECIAL

The Tea Room is open
BRUNCH 10-2
4 Greenhouses for your enjoyment
Full size Geraniums, Spikes, non-stop Begonias
12 for \$26.99

Call ahead for better service
Open daily 9 a.m. - 5 p.m. (819) 453-7270
Organic growing in Pontiac for 26 years.

MICK ARMITAGE'S ROYAL SALES & LEASING

321 McRae Ave., Ottawa, ON 613-798-2277 phone 798-2278 fax

NEW & USED - SALES & LEASING "Valley Lads...Giving Valley Service"



1996 FORD 150 XL
Regular Cab, V8 auto, stainless steel tool box, tonneau cover, 25,000 kms, factory warranty until Jan. 2000.
\$16,990. #512

"THIS WEEK'S SPECIALS"



1994 PLYMOUTH VOYAGEUR
150,000 kms, 7 passenger, dark green, \$6,800. #519



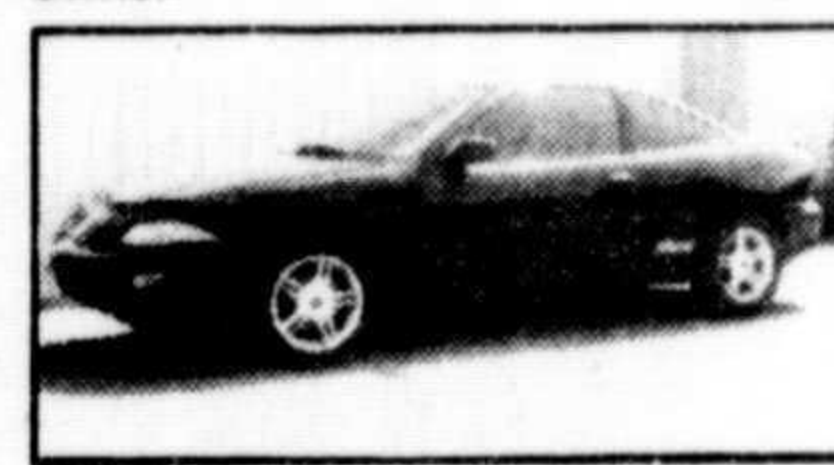
1988 FORD CUSTOM
5 speed, 4.9 V6, new tires, brakes, cap and boat rack, 131,000 kms, one owner. #514



1994 CAVALIER RS
White, V6, air, automatic, cassette, 93,000 kms, \$6,900. #263-A



1993 FORD TAURUS WAGON
V6, air, P.W., P.L., 160,000 kms, \$7,990. #515



1996 CAVALIER
Black, 5 speed, 15" wheel (2 sets), 70,000 kms, spoiler, Pioneer stereo, Reduced \$9,990. #500



1997 DODGE NEON
Automatic, air, 63,000 kms, \$9,900. #516



1989 FORD F150 2WD
Air, cruise, automatic, 302 V8, Dandy work truck, Reduced to \$5,400. #301

FINANCING AVAILABLE O.A.C. - CONSIGNMENTS* - LET US SELL YOUR VEHICLE - COMPLETE AUTOMOTIVE DETAILING - VEHICLE LOCATION *ALL VEHICLES SOLD WITH QUEBEC OR ONTARIO SAFETIES



Mick Armitage
Sales & Leasing

ROYAL SALES & LEASING

Monday to Thursday 8 am - 5 pm
Friday 8 am - 6 pm Saturday 8 am - 4 pm
OR BY APPOINTMENT - ANY HOUR



Tim Keon
Sales & Office Manager



If an EQUITY photographer was there, you can order a print of any event we covered. Just stop in at the Pontiac Printshop.

Give blood. A matter of life.

Info-Clinic
(514) 812-0873
1 800 343-7264
Web site: www.benevoles.org.ca

M & R FEEDS & Farm Supply

- Safe Economical Herbicide Programs
- Phase III Warehouse
- Custom Application



Micksburg 735-3689 • Pembroke 732-2843 • Quyon 458-2023

SUMMER ART CAMP

Ages 7 to 14

Instructor:
Carol Bretzlöff Holmes

CARVE A MASK WORKSHOP

Look at Inuit and North American Native Masks and the legends that surround them. Carve a mask from Plaster of Paris. Choose a patina and give your mask a beautiful finish.
Cost: \$60.00 Material fee: \$18.00

BATIK WORKSHOP

Create a Chinese Lantern Kite and a Wall Hanging, using the ancient technique of Batik. Learn about other methods of resist painting and express them in a variety of ways.
Cost: \$60.00 Material fee: \$29.00

JULY 5 - JULY 9

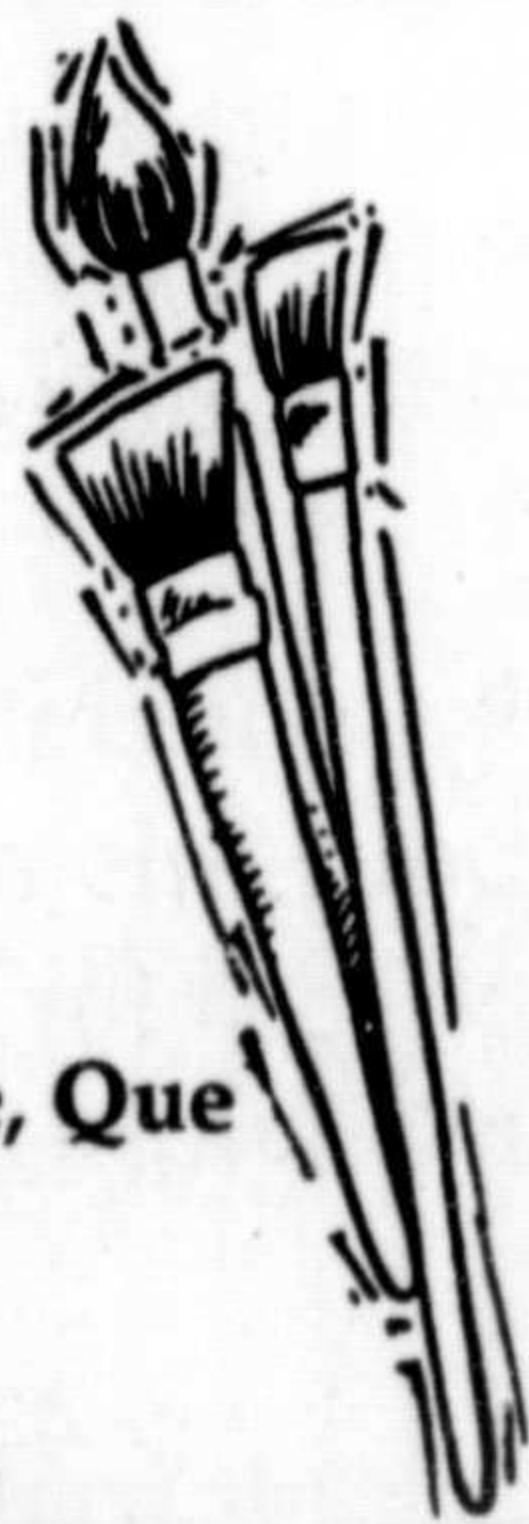
9:00 am - 12:00 pm CARVE A MASK
1:00 pm - 4:00 pm BATIK

JULY 12 - JULY 16

9:00 am - 12:00 pm BATIK
1:00 pm - 4:00 pm CARVE A MASK

Location: Netherliegh Farm, R.R. #3, Shawville, Que
(Just off the Front Road, on the Zion Line)

For additional information call
Carol Bretzlöff Holmes (819) 647-3183



ME YVAN GIROUX, NOTARY

I wish to announce to all the population of the Pontiac that following my decision to leave the private practice of law and to take up a new challenge with the Federal Government, as a legal translator, I have now entrusted all my original deeds to Notary Mireille Alary's care and safekeeping.

Notary Alary will be glad to meet with you to discuss your legal situation and help you solve any problem you may encounter or, why not, simply to have a chat and a cup of coffee.

Notary Alary can be reached at 647-6300.

Finally, to each and everyone of you who has placed his/her confidence in me over my years in Shawville, I want to say from the bottom of my heart

THANK YOU.

Death part of life, nurses hear

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE — Over the years, the quality of life has worsened for an elderly man on dialysis and living in a nursing home. After discussing it with his doctor, the man decides he will stop his dialysis treatments, knowing full well he will die within a week. But the man is at peace with his decision. He's ready to die.

But when he informs his nurse of his decision, she responds: "You can't do that. You're such a good patient. We're like a family here."

How can a nurse make a patient's final days of his life comfortable when she, herself, is afraid of death?

That was one of the points discussed at a palliative care seminar in Shawville last week.

Sponsored by the Pontiac Clergy Association, the seminar drew nurses, nurses' aids and homecare workers. In fact, management of Pontiac's Health Services felt the seminar was so important, workers were paid a regular day's salary for attending.

"Palliative care is not a building, it's a philosophy," explains Maryse Bouvette, a palliative care nurse who led the seminar with Dr. Robert Gendron, of the CLSC. Bouvette is on the board of La maison Mathieu-Froment-Savoie, an alternative palliative care centre.

Society, in general, doesn't react well to dying, Bouvette explains.

"But we can't shut our eyes to it," she says. "We need to reintroduce death as part of life."

If a palliative care nurse is afraid of dying that fear is transmitted to her patients.

Instead of trying to change the mind of the dialysis patient, the nurse should have

asked him how she can make his final days comfortable, Bouvette says.

The seminar also dealt with how palliative care workers need to deal with the emotional toll their job takes on them.

The goal of the seminar was to help health care workers "give the quality of care that someone is dying deserves," explains Joan Brown, head of nursing for



Maryse Bouvette

Pontiac's Health Services. "Good compassionate care is the bottom line."

Judging by the comments of the participants, the seminar achieved its goals.

Lucille Senack, who works at the Manoir Sacre Coeur, described the seminar as a "refresher" course.

"We live through it everyday," she says. "You have to have respect for a person's wishes."

The seminar taught Joy Sharpe to slow down and observe her patients more closely.

"I should be watching for facial expressions and body movements more," says the Pontiac Reception Centre nurse's aid.

Watching people die is something you never get used to, though, Sharpe agrees.

"You get attached; you see (patients) on a daily basis. If they've lived a fulfilled life, it's easier (to let go)," she says.

Moratorium requested on CCQ inspections in Pontiac

Shawville Council
May 11, 1999

In attendance: Mayor Albert Armstrong, Crs William Atkinson, Keith Harris, James Hodgins, Sandra Murray, Royce Richardson and Denise Dowe, sec.-treas.

Cr Carson Hodgins was absent due to illness.

Visitors' question period - Gerald Desabrais attends the meeting on behalf of the ADAT (Association for the right to work) requesting that council adopt a proposed resolution concerning a moratorium on CCQ inspections.

Whereas decisions on construction issues are pending in the Supreme Court and with

the government of Quebec and that at a meeting of the council of the Municipality of Shawville.

It is moved by Crs Richardson and Harris that the MRC Pontiac request from the Minister of Labour and Employment, Diane Lemieux, an immediate moratorium on Commission de la Construc-

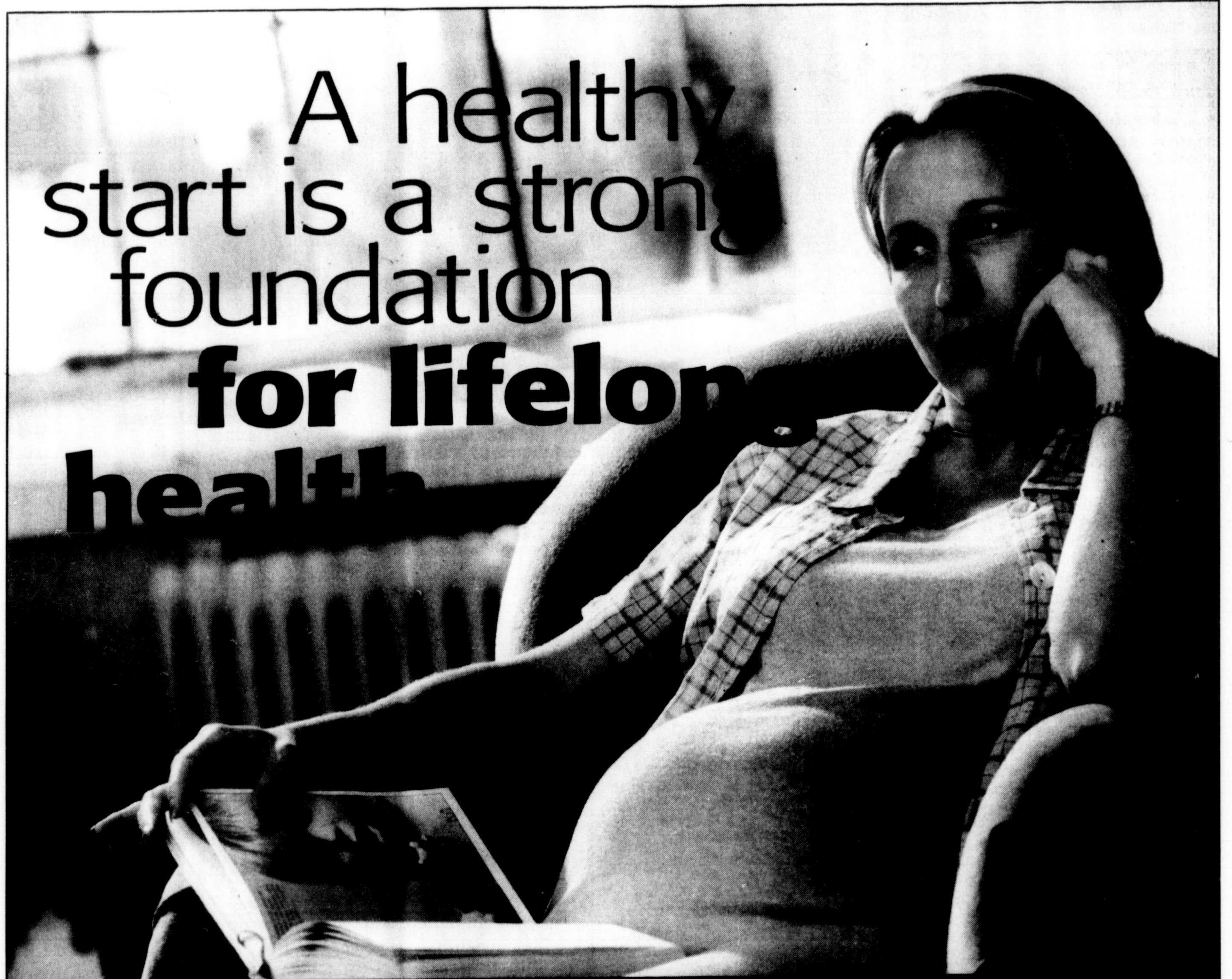
tion du Québec (CCQ) inspections of construction activities on MRC Pontiac territory and that our Minister responsible for the Outaouais, Josef Facal, act on our behalf and fulfill his mandate with regards to his constituents being able to make a living. Such moratorium remains in effect until pending issues are resolved by

the court and/or by the government of Quebec.

Denzil Yach, foreman, attends the meeting to discuss work projects.

Cr J. Hodgins gives notice of motion that he will introduce a bylaw no. 269 at a special meeting of council to be

Continued on page 8



Programs and services
for children and youth

An investment in the health of our children for today and tomorrow.

- In the 1999 Budget, the Government of Canada demonstrated its commitment to improve the health of pregnant women and their babies.
- The Canada Prenatal Nutrition Program already funds 280 community-based projects across Canada and in 400 First Nations and Inuit communities. The Program offers 20,000 pregnant women the support they need to give their babies a healthy start in life.
- Now with additional funding of \$75 million over three years, more than 35,000 Canadian women whose health or whose baby's health is at risk will benefit from this investment in communities all across Canada.
- The new funding will make it possible to increase efforts to prevent Fetal Alcohol Syndrome, the leading cause of preventable birth defects in children.
- There are a lot of other ways to give our children a good start in life. For details about this and all of the other services for children, call for your free copy of the Guide to Federal Programs and Services for Children and Youth.

For a copy of the Guide or other materials you may find useful about the health of your children, please call

1 800 O-Canada

(1 800 622-6232),

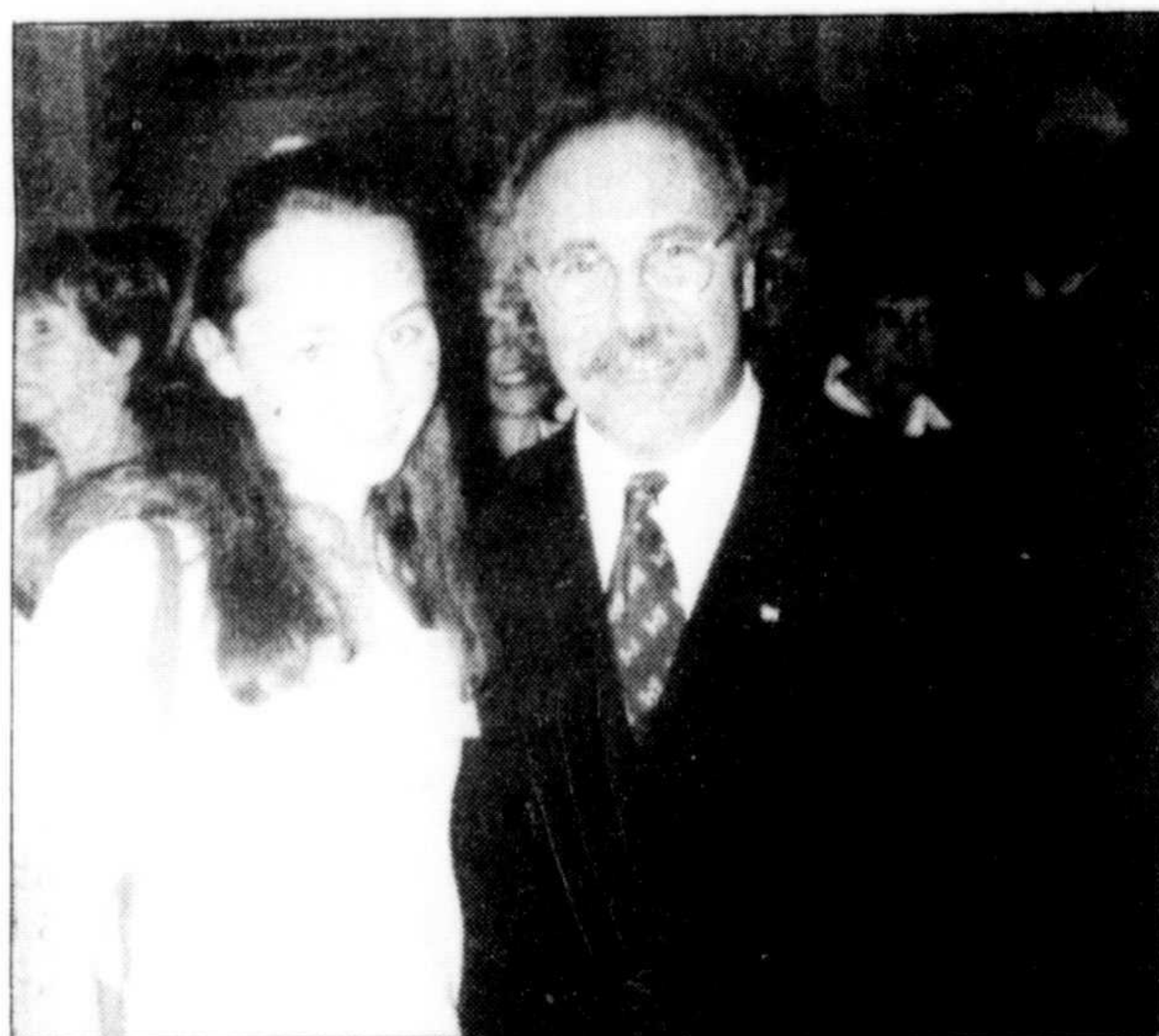
or TTY:

1 800 465-7735

or visit our Web site at:

www.canada.gc.ca

Canada



POLITICIAN FOR A DAY: Sarah Hodgins stands with the speaker of the Quebec national assembly, Jean-Pierre Charbonneau, after taking part in a student debate in the assembly.

McDowell student speaks in Assembly

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

CLARENDON — A Clarendon resident rose in the Quebec national assembly recently and delivered a speech on the importance of having more sports activities in school, but she didn't have to go through the electoral process to do so.

Twelve-year-old Sarah Hodgins, a Grade 6 student at Dr. S.E. McDowell Elementary School, was one of 110 students from across the province who had the opportunity to speak in the legislature on May 21 as part of the Parlement Ecolier. This is the third consecutive year a student representing the Pontiac riding has come from McDowell. The mock debate is done entirely in French.

"I was sitting in Mr. Middlemiss' (MNA Robert) seat," Hodgins says. "I spoke for about two minutes. By a clap of hands, they all agreed (with the proposal)."

Hodgins was not only applauded for the content of her speech, but for her delivery as well. When Jean-Pierre Charbonneau, speaker of the assembly, announced

her name, "it really stood out." Impressed by her ability to speak French, Charbonneau told the other students Hodgins attended an English school, and they too were impressed. Middlemiss told THE EQUITY Hodgins "did very well."

Hodgins and teacher Charlene Graham made the trip to Quebec City by train from Ottawa May 20. When not in the assembly, Hodgins and Graham used what free time they had for sightseeing.

"We went touring and visited the old part of the city," Hodgins says. "It's so old and so pretty."

With a stint in the political arena under her belt, Hodgins says the experience could lead her to an interest in politics.

"I didn't know much about politics before, but I think I could be interested now."

The occasion also enabled Hodgins to make new friends.

"I was having a hard time pronouncing words (while practising) and these girls came by and helped me," she says. "I'd recommend it to anyone."

Only paid-circulation newspapers guarantee readership; THE EQUITY

EQUITY SPORTS

Car Rally
Sponsored by
**Just In Time Truck Stop & Motel and
Shawville Kinsmen**
in aid of Cystic Fibrosis
Saturday, June 19
Registration times: 10:00 a.m. to 12 noon
at Just In Time Truck Stop, Hwy. 148
Registration: \$10.00 per person plus
each participant donates a gift (up to \$10.00 value)
Spaghetti supper 6:00 p.m. (included in price)
Info: 647-2287

Log Driver's Jamboree '99
Celebrate the history of those fearless log
drivers of the Ottawa & Mississippi Rivers
The fun starts at 6:00 p.m. on
**SATURDAY, JUNE 12, 1999 at
Carleton Place High School**
- Authentic Log Drivers' FEAST
- Log Rolling & Log Cutting Demonstrations
- Entertaining Skits - Captivating Displays
- Live & Silent Auction on Unique Gifts

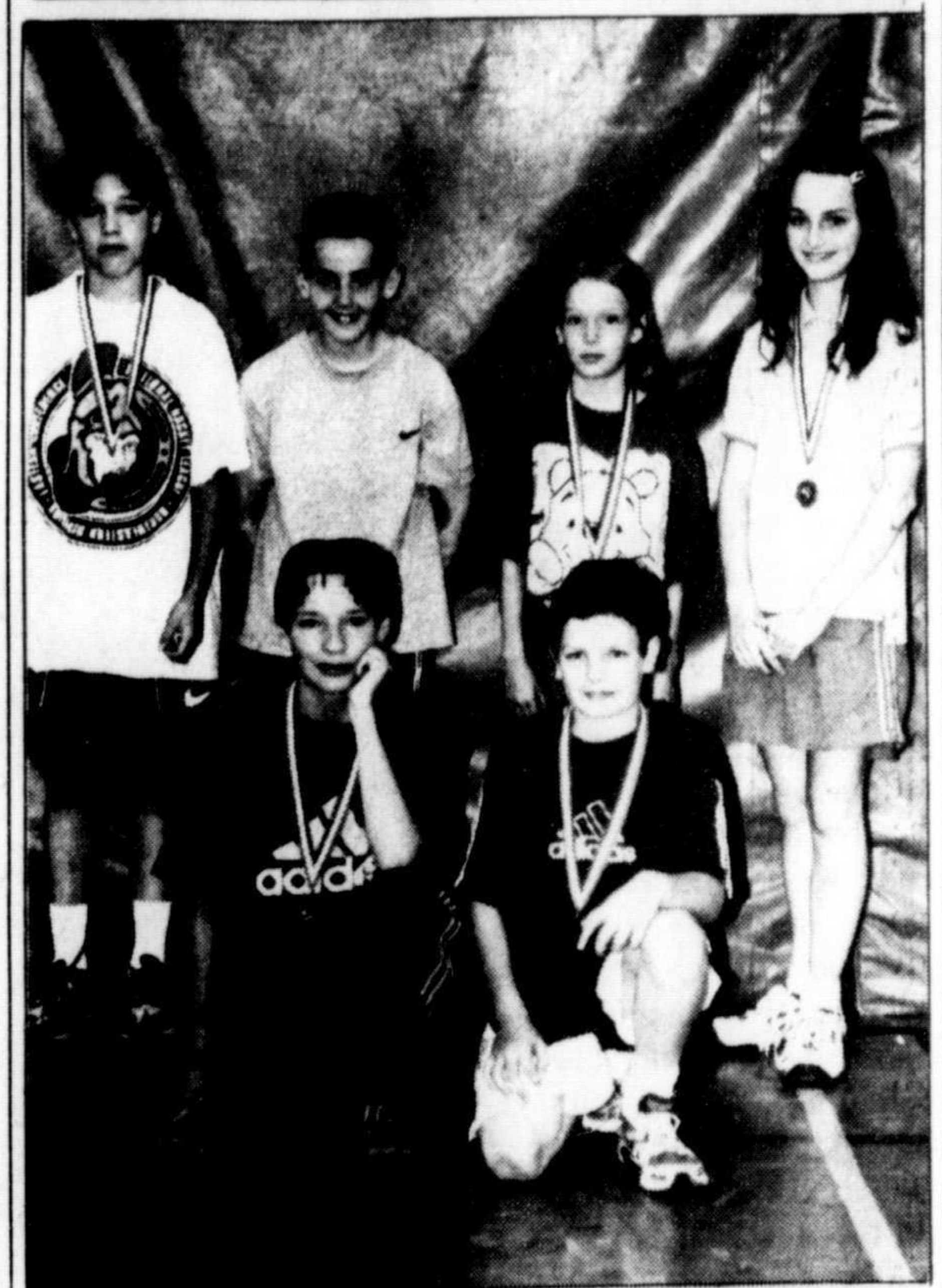
**M.C. & MUSIC by
GAIL GAVAN**
and featuring three-time
Canadian Fiddle Champion
LOUIS SCHRYER
For tickets or more info
call 259-2421 or 725-0617
Come out with us and have a HOOT!



MILLENNIUM TEE OFF: Bristol Mayor Jack Graham tees off at the Norway Bay Golf Course Saturday for the Bristol Millennium Committee's golf tournament. The money raised will go towards the planned New Year's Eve fireworks to celebrate the millennium. Rounding out the foursome are, from the left: Al Russell, Doug Smart, and MNA Robert Middlemiss.

Hursty's double Atkinson's

By DAVE MOORE
Equity Sports
SHAWVILLE - Hursty's Bar doubled up on Atkinson's Bar in the first game of the regular Monday night three-pitch league.
Todd Hearty hit one homer for Hursty's on the way to an 8-4 win. Darren Barr nailed two homers for the losing side.
Damage Inc. and Wade's Team hammered it out in a close game that ended 10-9 for Damage Inc.
Mark Lang, for Damage, and Greg MacDonell, for Wade's, each had homers.
In the last match, Ian Peck Trucking took the Brew Crew 15-10. Shawn Kluge for the Crew and Ed Walsh for Peck's had home runs in the game.



MEDAL WINNERS: Six Dr. S.E. McDowell Elementary School students walked away with medals at a cross-country competition in Wakefield recently. Front row, from the left: Malcolm Foley, first, senior, and Dan Hobbs, first, junior. Back row, from the left: Shane Powell, third, intermediate, Dennis McCleary, second, senior, Adrienne Plouffe, second, junior, and Sarah Hodgins, third, senior.

Bryson and Coulonge pulling out in front

By DAVE MOORE
Equity Sports
PONTIAC - The Fort Coulonge Reds and the Bryson Red Necks are starting to put some distance between them and the two other teams in the Pontiac Men's Fastball league.
The top two clubs are sporting 3-1 records so far and look like they could run away from the other two teams early in the season.
The league finishes in less than two months and Campbell's Bay and Shawville are 1-3 in league play.
On Sunday, the Bryson Red Necks took the Campbell's Bay Royals 9-5.
Tony Newberry was the winning pitcher; he also chipped in with a home run while teammate Troy Dumouchel had two homers.
André Blais took the loss for Campbell's Bay.
Shawville, meanwhile, was knocked around in a 14-

Continued on page 8

Ties in minor ball

By DAVE MOORE
Equity Sports
PONTIAC - Two games in the 13-14-15-year old division ended up in 7-all ties June 1.
Campbell's Bay and Bryson ended their game that way, while Calumet's Bouleau Blanc tied Shawville's Monique's Squad (Shawville I) by the same score.
Same-day action had the Bay edging Quyon 14-10.
June 3, Monique's Squad batted away at Shawville II for a 14-5 win.
Very little action in the 7-8-9-year old division as the host team, Calumet Island, was dropped by Bryson 13-0 and Campbell's Bay skinned their hosts, Portage du Fort, by a 11-5 score.

CHRYSLER CREATED THE PERFECT ENVIRONMENT FOR A CANADIAN VACATION.



For 15 years, families have chosen to rediscover Canada and its natural treasures in Canada's #1 selling minivan. Travelling far? It's nice to know that Chrysler is the most fuel efficient in its class.* And CarGuide's 1999 "Best Buy in a Minivan." To celebrate, your neighbourhood Chrysler retailer is proud to present this limited time offer on our 15th Anniversary minivan.

- Chrysler Platinum Series Minivan 26T Regular Wheelbase Model Includes:
- Special 15th Anniversary Platinum Series Badging •Exclusive Bright Platinum exterior colour
 - Sunscreen glass •3.0 L V6 engine •4-speed automatic transmission •Tilt Steering
 - Speed Control •Dual sliding doors •Power windows, locks and mirrors •Power rear window quarter vents •Air conditioning •7 passenger seating •Easy Out Roller Seats™
 - AM/FM stereo •Next Generation dual air bags •Child-protection rear door locks
 - Side-door impact beams •3 year or 60,000 km warranty

\$272/mo*
for 36 months.
Plus \$3,565 downpayment or equivalent trade.
\$855 freight included.
No Security Deposit
OR \$0 DOWNPAYMENT FOR \$375* A MONTH.

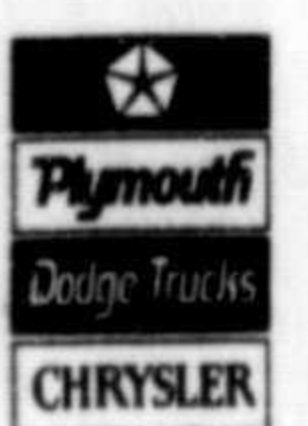


For more travel tips, call 1-800-441-4434 for your free 1999 REDISCOVER CANADA YEAR-ROUND VACATION GUIDE.

Your chance to **WIN** 1 of 10 "Ticket to 2000" vacations.† Contest winners will enjoy a fabulous Millennium Event Vacation for Two. See your neighbourhood Chrysler retailer for complete contest details, entry forms and FREE CANADA EVENTS TRAVEL PLANNER, your vacation resource for maps, accommodations and regional festivals.

Only at your neighbourhood Chrysler retailer.

Chrysler customers read the fine print. * This is a limited time offer which may not be combined with any other offer except Grand Rebate and applies to retail deliveries for personal use only on all new in-stock 1999 vehicles. Retailer may lease for less. Retailer trade may be necessary. Leases subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. Leases include freight and exclude licence, insurance, registration and taxes. Based on a 36 month lease for vehicles equipped as described. Dodge Caravan/Plymouth Voyager 26T + GHD. Lease finance interest rate based on a 36 month term: 2.9%. Total lease obligation: \$13,351/913,550 with lease rate of \$272/\$375. Kilometres are limited to 61,200. Charge of \$0.12/km for excess kilometres. This is a closed end lease with no buyback requirements. See retailer for complete details and conditions. † 1999 Most Fuel Efficient Minivan - Based on Dodge Caravan with the 3.0 litre 6 cylinder engine and 4-speed automatic transmission (Source: Natural Resources Canada-Office of Energy Efficiency); 1 Dodge Caravan, winner of the 1999 CarGuide "Best Buy" Award in the Minivan Category. ‡ No purchase necessary. Maximum of one entry per household. Contest closes June 27th, 1999. See your participating retailer for complete list of contest rules and regulations. ** Offer applies to select models including Dodge Viper and Plymouth Prowler. Rebate includes GST. Limited time offer applies to university and college graduates between October 1, 1996 and September 30, 1999. Chrysler Canada Ltd. is a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. Visit us today at www.chryslercanada.ca



ATKINSON'S BAR

Hwy. 148, Shawville

PPHS Developmental Centre

Golf Tournament

June 12, 1999

\$35.00 includes:
Golf and Steak Supper

STAR CHOICE Krisstessa

offers a door prize of
one Satellite Dish installed
plus one year free programming

Come out support your school
For info call 647-2526

BRYSON LIONS CLUB AND EQUINOX ADVENTURES are hosting their 17th annual

COMMUNITY DAY on Saturday, July 3rd, 1999

featuring

- "A"
1. Raft trip at 11 o'clock
2. B.B.Q. Chicken & Rib
supper at 6:00 p.m.
3. Dance
Complete day \$45/person

- "B"
1. B.B.Q. Chicken & Rib
supper at 6:00 p.m.
2. Dance
\$15 per person

All events for this day to be held at the
Equinox Adventures Headquarters
Calumet Island, Quebec

For information or tickets contact:

Lion John Maheral 648-2590 or

Lion Guy Racine 647-2623 days 648-2649 evenings

P.S. No one under 90 pounds can go down on the raft.

Art camp on this summer

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE - Summer will soon be here and with that the cries of "there's nothing to do" from youngsters overwhelmed with two months of freedom.

Carol Bretzloff Holmes has a solution to keep school-aged children occupied for a week or two - art camp.

In July, the Pontiac High School art teacher will be hosting two sessions of five-day art camps for children aged seven to 14. Two workshops will be offered:

- A "Carve a Mask" workshop will introduce children to Inuit and North American native masks and the legends that surround them.

- In the batik workshop, children will create a Chinese lantern kite and a wall hanging, using the ancient technique of batik - a method of hand-painting fabric by coating with wax the parts not to be dyed.

The art camp is something Bretzloff Holmes has wanted to do for some time. Now that her son, Phillip Holmes, is graduating from Grade 11 this year, he will be available to help with the camp.

"We have a lot of children in the area with lots of free time in the summer, lots of energy and lots of creativity," Bretzloff Holmes explains. "This provides another activity for them."

Held outside on the sprawling verandah of her Clarendon farm house, the two workshops will provide hands-on activities for young people, she says.

But the camps are about more than tapping a child's artistic abilities.

Creating art helps develop creative thinking skills, the professional sculptor and printmaker says.

"Creative thinking skills are the basis of your job; they're the basis of your whole life."

Bretzloff Holmes continues: "Being creative is the



Sylvia Bakker, THE EQUITY

THE ANGEL AND THE DEMON: Carol Bretzloff Holmes holds the proof of the creativity that can be found in young people. Hanging behind her is the "Tree of Life," created using a method similar to batik by Laura Robb, 9, of Luskville. She is holding "Nativity Angel," created by Rebecca Robb, 12, and "The Demon," a mask created by Jennifer Hayes, of Shawville, when Hayes was in Grade 11.

opposite of destroying. Being creative uses the highest level of thinking."

That, in turn, creates good habits. Good habits make good citizens, she says.

As well, creating art give children a positive self image because they will be successful, she says.

"I know that every kid who comes will go home with a beautiful piece of art."

What about those who aren't artistic?

"Everyone's artistic," Bretzloff Holmes replies.

"In all my years of teach-

ing, I have not seen a child who was not creative or able to make a beautiful image."

"After 20 years of teaching and exhibiting my own art (children) still amaze me with their incredible ideas."

Cost for each course is \$60 plus material fees (\$18 for the carve a mask workshop, \$29 for the batik workshop).

Workshops will be held for three hours a day from July 5 to July 9, and again from July 12 to July 16. For more information, call Carol Bretzloff Holmes at 647-3183.

Moratorium requested on CCQ

Continued from page 6 held on Thursday, May 13.

Moved by Crs Harris and Murray that council authorize a budget of \$85,000 for sidewalk construction on Main Street (from Lake Street to Campbell Street) and on Calumet Road (from Campbell Street to Clarendon Street) and for paving the following streets: Beech Street, Birch Street, Elizabeth Avenue (from Centre Street to Victoria Avenue) and Lake Street (from Lang Street to Dufferin Street), for the 1999-2000 fiscal year.

Moved by Crs J. Hodgins and Richardson that tenders be invited in writing from Deschênes Construction Quebec Ltée and Young's Paving according to the Quebec government standard for paving Beech Street, Birch Street, Elizabeth Avenue (from Centre Street to Victoria Avenue) and Lake Street (from Lang Street to Dufferin Street). Tenders to be received

by 4 pm, May 25, 1999.

Moved by Crs Murray and J. Hodgins that \$50 be donated to the Fire Department for the purchase of cheese for the Firemen's Ball.

Moved by Crs Harris and J. Hodgins that payment of the listed accounts totalling 430,390.77 be hereby approved.

Moved by Crs J. Hodgins and Murray that in the event that the present tender does not meet the necessary conditions and/or tendered price that we re-tender the fire hall located on Centre Street.

Moved by Crs Atkinson and Murray that council authorize the mechanic from Olympia to service the ice resurfacer.

Cr Atkinson leaves the meeting at 10 pm because of illness.

Moved by Crs J. Hodgins and Richardson that council agree to support and sponsor the 1999 Shawville Fair and select the sponsorship proposal of \$100.

Moved by Crs Murray and Harris that council authorize the purchase of the new accounting manual at a cost of \$124.38, including a 15 per cent discount.

Moved by Crs Richardson and Harris that the council of the Municipality of Shawville nominate the Shawville Lions Club for the 1999 Canada Post Literacy Awards.

Moved by Crs Murray and J. Hodgins that council approve the purchase of one pair of coveralls and two new helmets for the fire department, if the Municipality of Clarendon agrees to pay half of the cost.

Moved by Crs Harris and Murray that council authorize the purchase of paint and the hiring of a painter to paint the Town Hall apartment.

Moved by Crs Murray and Richardson that the council of the Municipality of Shawville authorize the repairs of the playground equipment at Mill Dam Park.

Vehicles stolen in Litchfield, Waltham

May 31 - two accidents with injuries in Chapeau; one break, enter and theft in Litchfield; one accident with material damages in Shawville, one in Danford Lake and one in Waltham; one theft in Chapeau.

June 1 - three thefts in Shawville; two break, enter and thefts in Waltham, one in Cawood, one in Otter Lake and one in Allumettes Island; one theft of vehicle in Litchfield and one in Chapeau.

June 2 - one break, enter and theft in Chapeau; one accident with material damages in Mansfield; one theft in Waltham.

June 3 - one break, enter and theft in Bristol.

June 4 - one accident with material damages in Fort-Coulonge; one break, enter and theft in Mansfield; one theft in Shawville.

June 5 - one accident with injuries in Campbell's

Bay; one theft in Mansfield and one Portage-du-Fort; one mischief in Otter Lake; one accident with material damages in Bristol.

June 6 - one mischief in Leslie; one theft of vehicle in Waltham; one break, enter and theft in Litchfield.

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Res. (819) 647-2465
COMPETITIVE PRICING

R.C.A.F. WING BINGO
EVERY WEDNESDAY
7:00 p.m.
R.C.A.F. HALL
164 ARGYLE ST., RENFREW
LICENCE #356175
EVERYONE 18 AND OVER WELCOME

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill
DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-2637 1-819-647-3888

TEL: 647-5188
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Pirie's Gas Bar
COMMERCIAL, FARM, PERSONAL BOOK-KEEPING OF ALL KINDS
FOR YOUR CONVENIENCE WE WILL GO TO YOU
SOME RESTRICTIONS MAY APPLY
FAX: 647-3704

Tree-Live COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. SHAWVILLE Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• RADIATORS and GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

Model P473F 14 hp/38"

COLUMBIA MTD
The service people!
TRACTORS FROM \$58.99 PER MONTH FOR 36 MONTHS
On the spot financing with 15% down (tax included)
Bean's Service Station
Hwy. 148 Shawville 819-647-2545

"THIS WEEKEND ONLY"
JUNE 12 and 13
1979 PRICES
CHILDREN 2 to 4 \$1.00
CHILDREN 5 to 15 \$2.00
ADULTS \$3.00
CUDDLER invites you to:
- See the changes in the Park
- Meet Charles Henzler, "Storyland's Creative Artist"
- Try our "Cuddlers Patch"
- Hot Dogs - 75¢
- Soft Drink and/or Ice Cream 50¢
- Bring Your Towel
432-2222
1-800-205-3695
www.storyland.on.ca

Local military college graduate

About 700 school buses from the province of Ontario descended on Wonderland last week. The students were from Grade 13 and one of the schools selected was South Grenville High School from Prescott. Our granddaughter Trina Telford was one of the lucky students. Wonderland remained opened all night so they had the place to themselves for this special occasion. A fun time for all.

Get well wishes to Hector Ranger who is a patient in Hull hospital following a car accident.

Deepest sympathy to the family and friends of Ronnie Larue who passed away on Sunday.

June and Kervyn Burman attended the 9th Annual Inspection of the Navy League Cadets at Dow's Lake on Sunday afternoon. Their granddaughter Mallory Burman is a member of this cadet corps. Mallory received three awards - a plaque, Award of Merit; Captain's Award - pen and desk set and Chief of her Division for which she received a Bosom Call (whistle). All awards were personally engraved. The cadets' performance was quite impressive.

Visiting with Bert and Lucy Kelly were Connie (Joe) Kelly of London, Ont. and her daughter Lynn and her husband Benoit of Chelsea.

Maureen and Elmer Belanger had Ian and Vicki of Carleton Place and Chad and Angela visiting on the weekend.

Bert and Lucy Kelly attended their grandson Troy's graduation. Troy is the son of Noel and Sandra Kelly of Campbell's Bay.

Campbell's Bay
Iris Smith
648-5821

He graduated from Kingston Military College. Troy received his diploma in electrical engineering. The ceremonies were most impressive and colorful. The ball in the evening was beautiful. This was a two-day event. The bands, marching and other parade

events were spectacular. Congratulations Troy!

The Club de l'Age d'Or of Calumet Island held its annual banquet at the Bouleau Blanc on June 2. They enjoyed a delicious meal and played euchre following the dinner. Lucy Kelly won ladies' high with 10 games.

Cecil and Sadie Letts attended the 60th anniversary of his sister Pearl and her husband Alfie Green on Sunday in Ottawa. Congratulations to this happy couple.

Bert and I attended a birthday party for Tyler Orr on Saturday at Green Lake. Several friends attended as well. A good time was had by all.

Pulling away

Continued from page 7

3 loss to Fort Coulonge.

Rock Marion was the winning pitcher for the Reds and Robbie Essiambre took the loss for Shawville.

The K's Trevor Walls and the Reds' Dan Dubé each batted a home run in the game.

Tonight, Wednesday, the teams go at it with the Red Necks hosting Shawville in Bryson. Game time is 8 p.m.

Same-night action has the Fort Coulonge Reds in Campbell's Bay. That one starts at 7:30 p.m.

This Saturday, June 13, Shawville hosts Campbell's Bay at 6 p.m. while Coulonge hosts Bryson at the same time.

Keep Your...with our June Sale
COOL! BUY 1 get one FREE
Venetians and verticals
LEVELOR & HUNTER DOUGLAS
Blinds, Bedding and Bath Boutique
66 Pembroke St. West 613-735-0370

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
■ AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
■ CRUSHED STONE
■ STONE DUST
■ CRUSHER RUN
■ SCREENED SAND
■ PIT RUN
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

PUBLIC COMMENT INVITED ON UPCOMING LICENSING ACTIONS

The Atomic Energy Control Board (AECB) invites public comment on licensing decisions for:

- AECL - MAPLE I reactor and medical isotope processing facility licences at Chalk River Laboratories
- Cameco Corporation - mining facility operating licence for the McArthur River Project
- Ontario Power Generation - renewal of the waste management facility operating licence for the Bruce Central Maintenance Facility

Written comments or requests for appearances before the Board with respect to these licensing decisions must be received by July 22, 1999, at the following address:

Ms. Carmen Ellyson
Board Operations Officer
Atomic Energy Control Board
280 Slater St., P.O. Box 1046
Ottawa, Ontario K1P 5S9
Tel.: (613) 996-2026 or 1-800-668-5284
Fax: (613) 995-5086

The Atomic Energy Control Board regulates nuclear facilities and uses of radioactive materials in Canada. Later this year, the AECB will become the Canadian Nuclear Safety Commission when new legislation comes into force.

Sawmill to open

Charteris

Cora McNeill



647-2191

Congratulations to Tracy Milford and Terry Brown on their engagement.

Sorry I was unable to write my news last week as I had to be in PCH for over a week.

On June 2, my daughter Bernice and Lorn Hodgins landed in at Eileen's and said "Can we take over your kitchen, we are going to have a little birthday party for mom to celebrate her 84th birthday." So they set the table and they invited approximately 10 cousins and friends to enjoy pizza, pop and a beautiful birthday cake and goodies, tea and coffee. We all had a good time. I also received some nice little gifts. Thanks to Bernice and Lorn and all who came. Thanks to Eileen Smith for her kitchen.

Eileen and Velma spent some time at their trailer at Cedar Grove Park in Eganville last week.

Our deepest sympathy goes out to the friends and families on the very sudden passing of Mrs. Chas. Hines and Emery Elliott, beloved brother and sister. They will be sadly missed by the many who knew

Radishes ready early

Vinton

Bertha McGee



648-2669

I don't know if I'm getting forgetful or old or maybe both, but I don't ever remember eating our own radishes in May. The garden was put in the 1st week of May and we had radishes and onions May 31. Anyone else who can say the same please let me know.

Birthdays June 7 are Robert Hearty, Garnet Paquette, Susan Hearty and Barbara McCoshen. May they enjoy this big day and many more to come.

Congratulations to THE EQUITY for taking home eight awards at the Quebec Community Newspapers' Association annual awards ceremony at Hotel Mont Gabriel, Friday, May 28. To Sylvia Bakker who won the best business story and congratulations to David Moore who was first in the Best Sports Photo category.

A collaboration of Moore, Bakker and reporter Paul McGee took home the second place prize in the Best Photo Essay category. Congratulations one and all.

Cheryl McGee spent a week in Mattawa with Dillon, Diane and Lesley McGee, then a week in

St. John's confirmation

Ladysmith

Debbie Lance Thrun



647-3927

I would like to wish a good friend of mine June Lasalle of Otter Lake birthday wishes. Her birthday is on June 19. Happy birthday June and many more years of health and happiness.

It's great to have the garage in Ladysmith open again. Best wishes to operator Kenny Racine.

Jason Buck of Ottawa who had a cottage here and is well known in this area is getting married in Fort-Coulonge this weekend.

Calling here on Thursday were Mervin and Clay

Concours "Ma ferme: une entreprise durable!"

ST-EUSTACHE - La fédération de l'UPA Outaouais-Laurentides annonce le lancement du concours «Ma ferme: une entreprise durable!» Ce concours récompense trois producteurs mettant en pratique des méthodes favorisant le développement

durable de leur entreprise.

Le concours fera découvrir des producteurs ayant une vision de croissance de leur ferme respectant des préoccupations de conservation des ressources. Les critères de sélection portent sur les aménagements protégeant le sol et l'eau, les

pratiques culturelles, la gestion des pesticides, des engrais, des amendements, des élevages ainsi que les outils de gestion.

Les participants doivent être enregistrés et établis au Québec. Toutes les productions sont admissibles. Pour y participer, le pro-

ducteur doit compléter le formulaire d'inscription et joindre des photos à l'appui. Après une première sélection basée sur le formulaire, un jury visitera les finalistes à la fin de l'été. Les gagnants se partageront une enveloppe totale de 1 500\$, à laquelle le

CDAQ contribue pour 600\$. Le formulaire d'inscription est disponible dans chaque syndicat de base.

Le concours «Ma ferme: une entreprise durable!» représente en fait une vaste opération provinciale. Au total, 48 producteurs provenant de

16 régions du Québec sauront se distinguer.

Veillez contacter l'agent régional en agroenvironnement de la Fédération, pour obtenir de l'information ou un formulaire d'inscription qui devra être complété et retourné à la Fédération avant le 1^{er} août 1999.



Un bon départ dans la vie... pour une bonne santé à vie

Programmes et services pour les enfants et les jeunes

Investir dans la santé de nos enfants, aujourd'hui et pour l'avenir.

- Dans le Budget de 1999, le gouvernement du Canada a clairement démontré sa détermination à vouloir améliorer la santé des femmes enceintes et celle de leur bébé.
- Le Programme canadien de nutrition prénatale assure déjà le financement de 280 projets communautaires partout au Canada, y compris dans 400 communautés autochtones et inuites. Le Programme offre à 20 000 femmes enceintes le soutien nécessaire pour assurer à leur nouveau-né un bon départ dans la vie.
- Le Programme bénéficiant d'une augmentation de 75 millions de dollars répartie sur trois ans, plus de 35 000 Canadiennes dont la santé ou celle de leur bébé est à risque pourront maintenant recevoir l'aide dont elles ont besoin.
- Cette nouvelle somme nous permettra également de redoubler nos efforts pour diminuer le nombre de cas de syndrome d'alcoolisme fœtal, première cause des anomalies congénitales évitables chez les enfants.
- D'autres moyens existent pour offrir à nos enfants un bon départ dans la vie. Renseignez-vous sur tous les services offerts aux enfants dans le Guide des programmes et services fédéraux pour les enfants et les jeunes.

Pour obtenir un exemplaire gratuit du Guide ou plus de renseignements sur la santé de vos enfants, composez le

1 800 O-Canada

(1 800 622-6232)

ou télécopieur :

1 800 465-7735

Ou visitez notre site Web au :

www.canada.gc.ca

Canada

La municipalité appuie l'Association pour le Droit au Travail

Municipalité de Leslie-Clapham-et-Huddersfield
Le 6 avril 1999

Membres présents: Maire Terry Richard, conseillers Vicky Dubeau, Jerry Dubeau, Esther Dubeau et Anita Lafleur, secrétaire-trésorière. Conseillers André St-Aubin et Nancy Dagenais étaient absents.

Visiteurs - Linda Larouche, Julie St-Pierre, George St-Pierre, John Beacock, Brian Presley, Denis Gauthier, Glen Gauthier, Claude Gravelle, Serge Sabourin et Danielle Bourgon.

Correspondance - Une estimation préliminaire reçue de la firme STANTEC des coûts pour la mise en place d'une membrane en béton de type Gunnite à l'intérieur de notre puits de pompage existant. Ces coûts s'élevaient à \$43,000.

Une estimation est reçue de la firme J.R. Drilling CO. Ltd. pour fournir et installer une pompe d'aqueduc au puits d'eau potable, au montant de \$1,605, taxes incluses.

Proposé par V. Dubeau et E. Dubeau que, considérant que la municipalité encourt des problèmes avec l'eau potable, la municipalité va installer une

pompe avec un tuyau allant au chemin, donnant accès aux citoyens de prendre de l'eau du puits.

Les travaux proposés seront faits par la firme J.R. Drilling CO. Ltd. pour le montant total de \$1,605.

Don - Proposé par V. Dubeau et E. Dubeau que la municipalité des Cantons unis de Leslie-Clapham-et-Huddersfield donne le montant de \$100 à l'École secondaire John Paul II afin de fournir des bourses et distinction honorifique aux étudiants comme forme de reconnaissance pour leurs efforts exceptionnels et accomplissements.

Une proposition est soumise de la part de Biblio-Outaouais concernant de l'aide financière pour la bibliothèque visant à donner un accès à Internet. Le conseil accepte cette proposition.

CONSIDÉRANT que le Centre régional de services aux bibliothèques publiques de l'Outaouais a été mandaté par le ministère de la Culture et des Communications du Québec pour coordonner les demandes des municipalités de l'Outaouais et administrer les surplus accumulés lors de la

réalisation des phases 1 et 2 du Programme d'aide financière à donner accès à Internet dans les bibliothèques publiques; **CONSIDÉRANT** que la municipalité des Cantons unis de Leslie-Clapham-et-Huddersfield désire se prévaloir de ce programme d'aide financière pour permettre à son service de bibliothèque d'offrir durant une période de trois ans, un accès à Internet à ses citoyens, à compter de 1999;

Il est proposé par V. Dubeau et J. Dubeau que le conseil souscrive au Programme d'aide financière visant à donner accès à Internet dans la bibliothèque municipale, selon les paramètres transmis par Biblio-Outaouais. Il est également résolu par la même résolution que le maire et/ou secrétaire-trésorière soit mandaté pour représenter la municipalité dans ce dossier.

Session de deux jours: Internet - Proposé par V. Dubeau et E. Dubeau d'autoriser la secrétaire-trésorière et la bibliothécaire d'assister à la session de deux jours à Gatineau les 29 et 30 avril, donnée par Biblio-Outaouais

concernant l'implantation de l'Internet.

Il est aussi résolu de défrayer les frais de déplacement et repas.

Transfert de \$500 - Proposé par E. Dubeau et V. Dubeau de transférer le montant de \$500 à l'Association récréative pour défrayer les coûts pour la soirée pour volontaires qui aura lieu le 17 avril 1999.

Ce montant sera remboursé à la municipalité après l'événement.

Varia - Cons. V. Dubeau discuta plusieurs sujets. Maire Richard expliqua que

l'Association pour le Droit au Travail (ADAT) est en dispute avec la Commission de construction du Québec (CCQ). La CCQ est l'union de construction avec le pouvoir d'empêcher des travailleurs de l'Ontario qui sont qualifiés de venir travailler au Québec, et qui empêche également les travailleurs du Québec de travailler légalement et de supporter leur famille.

Une résolution est demandée appuyant cette association.

Proposé par E. Dubeau et V. Dubeau que la municipalité des Cantons unis de Leslie-

Clapham-et-Huddersfield appuie l'Association pour le Droit au Travail.

Factures - Proposé par E. Dubeau et J. Dubeau de payer les factures au montant de \$27,480.50 telles que stipulées dans le rapport des dépenses.

Levée de l'assemblée - Proposé par V. Dubeau et E. Dubeau de lever l'assemblée à 20h20.

TOITURES/ROOFING

DE TOUT GENRE OF ALL KINDS



Jules Bernier
Couvreur/Roofers

C421 Rte. 148
C.P. / Box 898
Shawville, QC J0X 2Y0

Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

Put THE EQUITY in your home to work for you!

Beat the heat
with THE EQUITY



SUBSCRIBE TODAY!

Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to:

Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name

Address

Postal Code

Pontiac County \$28.76* Rest of Quebec \$40.26*

Elsewhere in Canada \$37.45* Outside Canada \$53.50*

(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal New Subscription

If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

PP EQ

THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883

VIE PERSONNELLE ET SOCIALE

La langue des émotions

FRANÇOIS BILODEAU, Ph.D

Dans le domaine du counseling, l'expression des émotions passe par divers volets, soit par des gestes, le regard des yeux, des soupirs, ou de long silences; mais par dessus tout, elle passe par la communication des mots. Sans les mots, ce réservoir rempli de symboles puissants, l'expression des émotions serait très limité. Pour le couple en situation de crise, le langage sert de véhicule primaire pour définir leurs états d'âme couvrant toute la gamme des émotions et pensées. Il va de soi, que face à des conflits inter-personnels, les mots choisis pour traduire de fortes émotions deviennent une fenêtre nécessaire à la compréhension des problèmes vécus.

Que l'on vive dans une culture linguistique ou une autre, la langue première acquise dès l'enfance devient le pont nécessaire pour communiquer avec les autres. Dans le Pontiac, comme dans d'autres régions du Canada où anglophones et francophones se côtoient, les relations anglo-franco font partie du milieu social. Les échanges se font dans une langue ou l'autre, ou parfois même dans les deux en même temps. Lorsqu'il s'agit de créer des liens d'amour, l'expression physique non-verbale des émotions peut déplacer l'importance de la langue parlée. Par contre, il est intéressant de voir dans quelle mesure le "I love you!" emporte sur le "Je t'aime!" ou vice versa. Si plus tard, ce même couple vit des conflits et se présente pour du counseling, il devient important de déterminer dans quelle langue se déroulera les rencontres. Plus précisément, il faut considérer dans quelle mesure l'un des partenaires s'est adapté à la langue de l'autre pour créer un terrain commun de communication.

Nos statistiques font état du phénomène d'assimilation des francophones, surtout par le biais des mariages. Une statistique ne veut pas dire grand-chose à des nouveaux mariés de souches linguistiques différentes. L'existence des "deux solitudes," toujours présente au Canada, figure rarement dans leurs préoccupations. Également, une statistique ne peut révéler la peine et le déchirement que peut vivre un partenaire qui laisse tomber son attachement à sa langue première pour s'adapter à la

langue de l'autre. Et de fait, c'est souvent le français qui s'immole pour faire place à la langue de la majorité. Et alors, la loi du moindre effort, fait que cette tendance se transmet chez les enfants pour qui le français perd son importance comme ouverture sur la richesse de la dualité culturelle.

Je retiens l'exemple d'un jeune couple en crise où la femme disait à son chum anglo, "J'ai le coeur gros au sujet de ..." Avec son français limité, cet homme saisisait les mots mais ne pouvait capter son sens puisque l'expression n'existe pas en anglais. Un exemple anodin peut-être mais chaque langue cultive son propre répertoire d'expressions uniques.

Pourtant, où les conjoints tiennent à la richesse des deux langues, il est intéressant d'observer la fierté avec laquelle des efforts personnels sont mis de l'avant pour que rien ne se perde de leur héritage culturel mixte. Cette recon-

naissance mutuelle résiste à la domination d'une langue sur l'autre, préférant montrer aux enfants que chaque langue officielle conserve ses trésors propres. D'ailleurs, un tel climat familial favorise aussi l'apprentissage aux langues étrangères.

Saï Baba, un mystique de l'Inde, disait qu'il n'existe qu'une langue, celle du coeur. Ses propos transposent le débat émotif à un niveau supérieur respectant toutes les langues sur le même pied d'égalité. Bien que cette formule n'arrange pas tout, elle crée un contexte favorisant l'acceptation et le respect de l'autre dans sa culture. Pour le couple anglo-franco, cette approche reconnaît le droit de chacun de conserver sa culture linguistique tout en la partageant avec l'autre. Il s'agit de le faire; une question de volonté, n'est-ce pas?

Pour questions ou commentaires, écrivez: François Bilodeau, Ph.D., Boîte B, THE EQUITY.

AGENCE régionale
DE MISE EN VALEUR

des forêts privées outaouaises

INVITATION GENERAL ANNUAL ASSEMBLY

L'Agence régionale de mise en valeur des forêts privées outaouaises invite everyone interested in the development of the Outaouais' private forests at its

3rd General Annual Assembly

Tuesday, June 15, 1999 at 1:30 pm

Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais

216, chemin Old Chelsea in Chelsea

The Agency is a non-profit organization whose objectives are to guide and promote the development of the Outaouais' private forests in order to foster sustainability.

Tel.: (819) 827-5691 Fax: (819) 827-4669

E-mail: agence.outaouaise@atreide.net

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec
Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
Les entreprises Brian Stanton Ltée. RESTO BAR SPORTIF RAFTERS 390, route 148 Bryson (Québec) J0X 1H0 Dossier: 1492-495	1 Bar avec danse et spectacles sans nudité (suite à cession)	390, route 148 Bryson (Québec) J0X 1H0

Québec

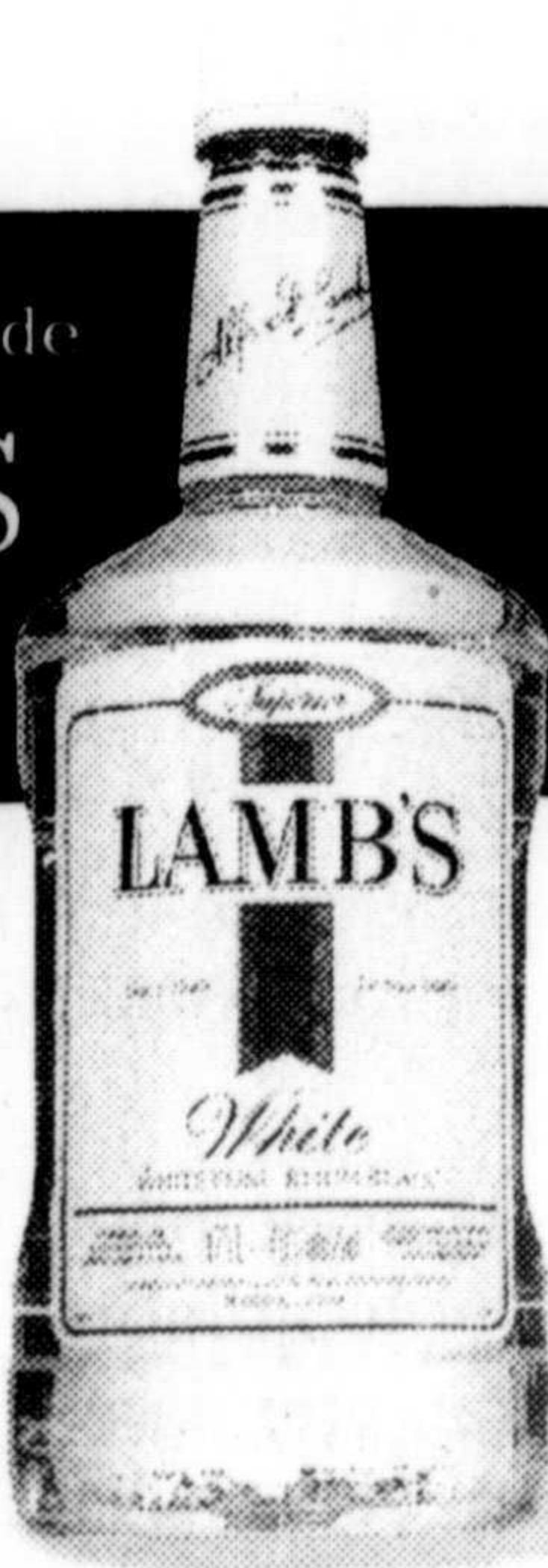
Avec près de 3 millions de dollars de coupons rabais par année, vous trouverez une économie à votre goût.

Rabais de 1.50 \$



VODKA POLAR ICE 1,14 L n° 136119

Rabais de 4 \$



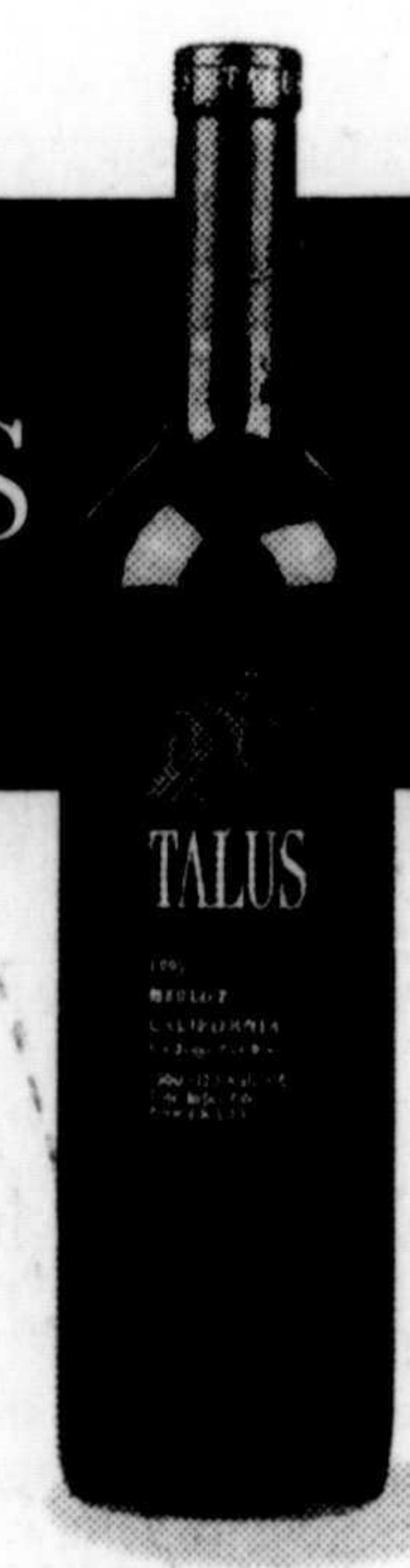
RHUM LAMB'S 1,75 L n° 087015

Rabais de 1.50 \$



BRANDY STOCK 1,14 L n° 013839

Rabais de 1.50 \$



MERLOT TALUS, VIN ROUGE DE CALIFORNIE 750 ML n° 475848

Venez profiter de la panoplie de coupons rabais qui vous attendent à la SAQ.

www.saq.com



18 ans et plus. Coupons rabais disponibles dès le 7 juin et jusqu'à l'écoulement des stocks, dans les succursales de la région de l'Outaouais.

La modération est bien meilleur goût. Merlot Talus



Horners entertain at PCH

Hugh Horner and his wife entertained several patients in the Pontiac Community Hospital on Saturday with his guitar by singing hymns and old time songs.

He visited Francis Daley and his wife and daughter and young Jennifer Duncan and many other patients and nurses with his fine entertainment.

Get well wishes to Elwin Ervin, he is a patient in the Shawville hospital.

Confirmation took place in St Mary's Parish on Sunday at the 10:30 mass by Bishop O'Brien and First Communion was given to the little children of St Edward's by Fr Proulx. Congratulations to all who received the two most Blessed Sacraments.

Joanne Daley Williams and her husband Steve and their two little ones spent the weekend at their cottage on the St Lawrence River in Cornwall. Also there were their grandfather, Bob Williams. Bob lost his wife in March and likes to get away and enjoys his little guys and it helps him overcome his lonely hours.

The CWL banquet was held on May 25. It started off with a mass at 6:30 pm with three Reverends in the

Quyon

Ada Daley



458-2536

Sanctuary, Fr. Tanguay, our parish priest, Fr. Rochefort and Fr. Carl Kelly of St. Martha's Parish in Ottawa. Father Kelly is an Oblate Missionary and he was the guest speaker at the banquet held in Gavan's Lounge. He spoke on the Oblate Missions. There are several Missionary Priests in Canada and throughout the continents. He is of witty nature and interesting to listen to.

Dianna Curley received a 10-year CWL pin, Claire Dubois and Noëlla Coughlin received gifts for excellent attendance.

Young Lindsay Daley and her dad entertained with a 12-year-old girl playing the fiddle and her dad Ken on guitar.

The United Church Ladies served a delicious hot turkey meal with pump-

kin pie for desert.

The President Helena Beattie thanked members and their guests for coming, as well as the servers for the delicious meal. Father said Grace and expressed his gratitude for the great turnout and those who contributed their help.

Francis Daley is still in the Pontiac Community Hospital. He has good days and bad ones. We hope he'll soon be home.

Ron Renaud is in the Civic Hospital. We wish him a speedy recovery.

Sympathy to the Young family. Morris Young passed away in Hull Foyer du Bonheur at the age of 81 years. He was the son of the late Thomas Young Sr. and the late Annie Sweeney, stepson of Annie Burke, husband of the late Leona Kluge, friend of Rita Lapointe, Mae Muldoon. Predeceased by brothers Michael (Edna), Jim (late Thelma), Emmett (late Beula) and a sister Violet (late Emile Lusignan).

A memorial mass will be held at a later date. Funeral service from Beauchamp, Aylmer.

Mrs. Dubois is home from hospital after surgery. She is feeling well. We wish her good health.

Pirates win at Nepean

Everyone had lots of fun. Happy birthday wishes go to Randy Thoms, Jeff Russell and Shirley Thoms who celebrate birthdays on the 15 & 16.

Otter Lake

Elizabeth Hahn



453-7326

On June 5 & 6, Elizabeth and Cliff Hahn spent the weekend in North Gower visiting with Patricia and Carson Russell, Michael Russell, also visiting were Pat Hahn, Doloros and Natalie Hahn.

Natalie Hahn was playing ball for the Pembroke Pirates Girls Team at the Bell School arena in Nepean. They all attended and enjoyed watching Natalie and her team win 4 games. Congratulations to the Pirates for playing very interesting games.

On Sunday visiting at the home of Pamela and Randy Thoms, Kathryn and Graham in Kanata were Shirley and Roy Thoms, Patricia and Carson Russell, Elizabeth and Cliff Hahn, Allyson and Simon. Graham's 5th birthday was celebrated, he received many lovely gifts.

Tenders

Tenders for housekeeping services, garbage pick-up and installing and removal of sand and sweeping in the arena during this year's Shawville Fair.

Sealed tenders must be received by June 10, 1999, at the Pontiac Agricultural office or Box 149, Shawville, Quebec J0X 2Y0.

For more information call 647-3213.

THANK YOU

On behalf of the Quyon-Onslow 125 Millennium Committee and Quyon Sports Recreation many thanks to everyone who participated and helped out in any way to make our community sports day a successful and fun day event for all.

Thank you

The Pontiac Artists' Studio Tour would like to thank our sponsors whose generous contributions helped to make the Tour possible.

Merci

La Tournée des Ateliers des Artistes du Pontiac tient à remercier les commanditaires qui, par leurs généreuses contributions, ont rendu cet événement possible.

Cec Knight Auction Service

presents a PUBLIC AUCTION SALE for the Estate of VI MARGARET KEAN of RENFREW — to be held at the R.C.A.F. WING 164 ARGYLE ST. S., RENFREW, ONTARIO FRIDAY, JUNE 11, 1999 SATURDAY, JUNE 12, 1999 at 10:00 a.m. sharp each day

Viewing from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. on Each Day TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D. REFRESHMENTS AVAILABLE Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, Ontario 1-613-432-3022 R.C.A.F. Wing, Owners and Auctioneer Not Responsible for Accident at Sale Site

AUCTION SALE

SAT., JUNE 12th — 10:00 a.m. in ASTROLABE ARENA, Cobden Fair Grounds, Hwy. 17 to Astrolabe Rd. (signs) Dining Room Suites; Bedroom Suites; Living Room Suites; Appliances; J.D. S-92 Riding Lawn Mower; B.B.Q.; Lawn Chairs; Patio Tables; Old Corner Cupboard; T.V. and V.C.R.; good Garden Tools; Bedding; Towels and Much More for the Estates of the Late MR. LYLE BURGESS, of BEACHBURG; MRS. ANNAMAY PATTERSON, of PEMBOKE, and ASA and MADELINE OSTROM, of BRYSON STEWART'S AUCTIONS, Cobden — (613) 646-7649

Radiator and Gas Tank Repairs

— New & Recore —
Marine and Small Engine Services
Bristol Auto Body and Garage
11 Front Rd., Bristol, QC 647-3313

CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our current 'Always a Great Sale' flyer.
Page 14 - Makita 3.3A, 3/8" variable-speed reversing drill, 54-2867-8. This drill does not come with a 'built-in hip clip' as stated in the flyer. We wish to draw your attention to the following in our current 'Check Out the Savings' flyer.
Page 2 - 63" water log, 81-0005-6. The illustration is incorrect. Product 81-0092, connectors, shown in the flyer are not on sale.
We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.
Date: 05/22/99 - All Zones

RE/MAX

RE/MAX DIRECT INC.
Courtier Immobilier Agreé

BRISTOL - 2 storey, 4 bedrooms, 2 baths, Main St., laundry, hardwood floors, double car garage. New Price \$49,000.
BRISTOL - "Estate Sale Reduced." Suitable for 2 families or an income property. Call for details.
PORTAGE DU FORT - Waterfront - Historic stone home, 2 storey, 5 bedrooms, new windows, doors, metal roof. \$65,000.
STANTON RD., QUYON - Brick bungalow (11 yrs old) large lot in a rural setting, 3 bedrooms, Main St., laundry, central air, attached double car garage. Many extras.
COCHRANE RD., PONTIAC - 1 1/2 storey, wood ext. renovated, 3 bedrooms. Access to the water. Easy commute to the city.
BRYSON - 4 unit apartment building. A reposition. New Price.
NORWAY BAY - Bungalow (6 yrs. old), 3 bedrooms. Partially finished basement.
Call for details on Cottages, Lots and Houses

RE/MAX DIRECT INC.
Courtier Immobilier Agreé
JOAN E. ORR
Aff. Real Estate Agent
819-617-2592 or 759-0706

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited

Beachburg, Ontario

Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
Also Rebar, Wire and Fibre Mesh
Saturday Delivery
1-800-267-0118 (Plant office, toll free)
1-613-582-3459 (Day or Evening)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

PICK OF THE WEEK

1995 GMC SAFARI SLT

V-6, automatic, 8 passenger, Rear air.
\$15,388.00

McAllister Ford Mercury Sales
Madawaska Blvd & Hwy 17, Arnprior, Ont. 623-7344

FOR SALE

Successful Liquid Waste Management Company

25 years of service to Aylmer and the Pontiac.
Portable Washrooms and Sewer Jetting Service included.
Serious inquiries only.
Reason for selling - retiring.
819-682-0629

Why did the cricket cross the road?

Well, if he didn't make it across the road, he would feel secure knowing that he was covered by personal health insurance from Mutual Life of Canada, lead company of The Mutual Group. Entrepreneurs, self-employed professionals, contract employees and seasonal workers may have to pay for their own health-related expenses. When it comes to dental bills, drug expenses, and an assortment of medical costs, they bear the brunt of this financial burden. Call me today to learn how personal health insurance can work for you!

38 148 Highway Bristol QC
Toll Free 1-877-682-3091
Bus (819) 682-3091
Fax (819) 682-6970
www.magi.com/~tmgraham/

Stuart Graham RLU
The Mutual Group
Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc. two companies of The Mutual Group.

AUCTION SALE

Farm Machinery, Dairy Equipment and Feed

3890 Rockdale Road, Navan. Travel 3 kms east of Navan on Colonial Rd. (Reg. Rd. 28) to the 2nd crossroad, turn right and travel south on Rockdale to the 1st farm on the right. Or from Hwy. 417, take Exit 48 at Vars/Rockdale Rd. and travel north approx. 9 kms. through Vars.
FRIDAY, JUNE 18, 12:00 noon
As the farm of the Robinson Brothers has been sold we will be selling the following:
White 6144 tractor 4x4 w/full load cab and duals, 145 hp, 800 hrs, like new; Heston 80-66 tractor 4x4, 72 hp, 2257 hrs with safety bar and canopy; John Deere 4000 tractor w/loader, 95 hp, 5800 hrs.; IH 684 tractor 62 hp, 3900 hrs.; Gehl 1470 TDC round baler, 4'x5', like new; Gehl 3250 square baler w/thrower, new last year; New Holland 782 harvester w/metal detector, 2 row corn head/pickup, top condition; Gehl 99 forage blower; 2 Dion 16' forage wagons right hand unload, 1 with roof (10 ton); 4 bale thrower wagons 8'x20' steel racks, on 10 ton Martin undercarriages; Hay wagon w/lift rack; Deutz-Allis KH 2.52 hay tedder 18'; Kuhn GA 300 GT 9' rotary rake; New Holland 489 haybine; IH 230 self-propelled swather w/hay conditioner, 10'5"; 2 hay elevators, 35'-42"; 60' hay conveyor for mow; Round bale forks; Stooker forks; Ford 4' rotary cutter 938 trailer type; Navigator hitch; W/Rich 2500 cultivator, 20' w/Buster bar, like new; Massey Ferguson 520 hyd. discs, 15'; Massey Ferguson 33 seed drill, 18' run; Allis Chalmers 640 corn planter, 4 row, air; Hardy DK 2600 - 300 gal. sprayer w/3' booms; Knevelands 3 furrow semi-mounted plow, adj. 14'-18"; spring reset; Turco 12' culti-packer; 12' chain harrows; 3 pth cultivator; Gravity grain box w/wagon; Massey Ferguson 160 manure spreader; John Deere 450 manure spreader; New Idea 2 row corn picker; Vreton stone fork; Massey Ferguson 3 pth post hole auger; 3 pth cement mixer; Massey Ferguson 15 mix mill; Call creep feeder; Agrimet straw chopper w/11 hp Honda engine; 2 corn cribs, 1-5'x5'x20'; 1-5'x8'x20'; 20'x50' hay storage shed, to be removed.
MILKING EQUIPMENT: Surge pipeline milking system w/3" stainless steel line, 8 milker units; w/electric pulsation; Alamo 2300, 8 hp vacuum pump w/ oil reclaim; Surge 1000 gal. bulk tank, w/2 cooling units and automatic wash; Water recycler.
FEED: Approx. 1500 top quality Alfalfa mix bales of hay; 30 round bales of hay.
NOTE: There are only a very few small items to sell first, followed by the feed, dairy equipment and then the machinery. Plan to attend on time. This is one of the best, most carefully maintained (always stored inside), line of farm equipment that we have had the privilege of selling.
TERMS: Cash or cheque with proper I.D.
AUCTIONEERS:
JAMES and HILL AUCTION SERVICE LTD.
Carson Hill Stewart James
(613) 821-2946 (613) 445-3269
Owners and auctioneers not responsible for accidents.

Pleased to receive QCNA award

An award! What does it mean to you? As a child you were thrilled, but it doesn't seem to be any different as you grow older. Proud! Yes, so proud, the tears were coming down my face when I was handed the Quebec Community Newspapers' Association 1998 award for my contribution to THE EQUITY. Thank you everyone for having faith in me and giving me encouragement by word of mouth, letter or phone.

THE EQUITY is not even on the press when I start my following week's column trying to think of what to write about, what is interesting, not only to the local people but to those who live a distance away. This helps to sell our paper and I know each and every correspondent feels the same. I want to share this award with all the correspondents, as you no doubt work just as hard to improve your column as I do.

To Sylvia Bakker, Paul McGee, Dave Moore and of course THE EQUITY, who have won awards, "Congratulations," you are great people to work with.

Birthday wishes go out to our friend John Langford who celebrates on June 10.

Birthday congratulations go out to Matthew Bott of Orleans from great-uncle Body and great-aunt Carol Tollman. Also to Anne Shea who celebrates on June 12.

Belated birthday congratulations go out to a former neighbor and friend of ours, Faye Stafford, who celebrated recently.

Anniversary congratulations go out to Ardley and Isobel Elliott who celebrate their 50th on June 12, and Marshall and Linda Howard who celebrated their 35th on June 5.

Caldwell

Hermonie Sharpe



647-3459

Did you check or how could you miss the new colored look on the front of last week's EQUITY! Boy, that sure made a difference. Congratulations.

We sure miss Patsy Belsher at Loebs, they lost a very valuable employee when they lost Patsy.

Belated birthday greetings go out to Lois (Robertson) Henderson of Bristol who celebrated on May 19.

Get well wishes are sent to Anita McCrank of Vinton who had the misfortune of breaking her hip. Your many friends wish you a speedy recovery. Anita is in Pontiac Community Hospital. She is a sister of Lou Hannaberry.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Hazel Pearl (Elliott) Hines who passed away in PCH on June 3 in her 80th year and her brother Emery Elliott who passed away on June 2 in his 82nd year. Our thoughts and prayers are with these families at such a sad time.

On a week's holiday with us are Donald and Joanne

Sharpe of Marathon, Ont.

I had a call from one of our former seniors of our club, Margaret Parlee of Ottawa. Because of failing health Margaret has not been able to come to her summer home at Norway Bay and misses this, as well as her many friends in our club. We sure miss her as well as her late husband, Rutherford, who has passed away a while back.

The Bristol Millennium Golf Tournament which was held this past weekend was well attended at the Norway Bay Golf Course. For those of us who don't golf, we enjoyed one of the best steak suppers anyone could ask for and then the dance followed. Congratulations to our Mayor Jack Graham and his wife Charlene and to the BCA and the Millennium Committee for a very successful event.

Visiting with us over this past week were Cory Sharpe, Susan Wilson and Shawn and Neil Sharpe of Shawville, Scott Sharpe of Ottawa and Shayne Gordon of Nepean.

Visiting with Clarence and Carol Tollman this past Sunday were John and Elaine Tollman of Ottawa.

While watching the CHEO telethon this past weekend, did you notice the little girl who was dressed as a bride? She was four-and-a-half year old Melissa Gravelle (Missy) of Aylmer, granddaughter of Bim and Fern Young of Bristol. Missy has been a patient at CHEO.

Consignment Auction

Including a partial estate from the Golden Lake area at Walsh's Auction Barn, Osceola Saturday, June 12 - 10:00 am

3 Antique Dining room tables (some with pressed back chairs); 2 rockers (over 100 years old); Antique sewing machine; Buffet; Armoire; Pine display case; Weight set; Antique cash register; Glider rocker; Duck decoys; Several old dressers; 50 ft. TV tower; Sherlock-Manning pump organ; Old upright radio; Antique prayer bench; Wicker linen keeper; Small corner pine cupboard; Antique high chair; 2 wringer washers; Captain's chair; Old gramophone (mint); Spinning wheel; Old dishes; many more household items.
Farm Machinery Selling at 2:00 p.m.
New finishing mower; New & used scraper blades; Hesston PTO haybine; MC haybine; IH #14 side rake; IH 435 baler; Allied automatic stooker; Kuhn 3 pth rake (like new); NI 351 manure spreader; NI 180 bu. manure spreader; Krause hyd. discs; NH 36 crop chopper; JD 14" 3 pth post hole auger; Energy free water bowl; Sears 10 hp riding mower (needs some repair); 3 ton farm wagon; Triple OK 3 furrow plow; Single discs; Tractor snowblower; HD sump pump; 1 hp electric motor with 50' ext. cord; more tools and farm items.
Auctioneer: Gerald Walsh 646-7729

Give blood. A matter of life.

Info-Clinic
(514) 832-0873
1 800 343-7264

Web site:
www.hema-quebec.qc.ca

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros

ARNPRIOR

YOUR FULL LINE GM DEALER
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR

GM Goodwrench Family Vacation Safety Package.

\$39.95

• 15-Point Inspection • Lube, Oil, and Filter • Tire Rotation
• Brake Inspection • Fluid Top-up • Check Wipers
• Check Coolant • Check Battery and Cables

Plus Receive a GM Goodwrench Service First Aid Travel Kit at no charge.

Goodwrench Service

LOCAL 623-3137 TOLL FREE 1-888-734-3276

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 1999						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-

JULY 1999						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

MISCELLANEOUS

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Chocolate Spring is coming. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available. 1-800-383-3589. qjn9

Portable custom sawing \$180/1000. Lumber sales - great prices. Phone Ben 453-7331. otc

Cellular phones. Pay as you go. No contract. No credit check. No monthly bill. Call Stereo Automotive and Security. 613-432-6050. 3bjn9

Summer Sale at John Lambert Carpets, 214 Raglan Street S., Renfrew. (613) 432-8111. Pay no tax on all in-stock carpet and vinyl (cash or cheque only). 10% off all ceramic and area rugs. Six colors of indoor/outdoor now in. 5bjn30

Boat - Sunray, 20 ft, inboard, full camper top, tandem axle trailer. \$5000. Phone 450-965-3866. 2bjn9

AC - Sears horizontal air conditioner, 2 years old, 8,000 BTU. 647-3661. 2bjn9

Boat - 1989 Princecraft, 23 foot, fishing plus cuddly, fully equipped, 4.3 L 205 hp Mercruiser with dual axle trailer \$15,000. Boat - 1975, 16 ft fibreglass bowler, 65 hp Mercury \$2000. 819-648-2039. 2bjn16

1996 - GSX SeaDoo, 110 hp, 50 hrs, life jacket, cover, double trailer, still under warranty, 613-828-0327 evenings; pager 593-5914. 2bjn16

Futur steel buildings. Pre-engineered steel structures. Custom-made to suit your specifications. Factory-direct. Call today 1-800-534-2121 (ext. 616) for free brochure. qjn9

Tires - Firestone Loggers 24.5-32. Best offer. 40 - 50% wear left. Phone 819-647-1948. 2bjn16

Boat - 20 ft Invader, 225 hp Volvo Penta drive, 1986 model depth finder, other accessories, Cuddy cabin, engine fresh, tandem trailer. Be sure to see this one \$9,000. After 7 pm 819-648-2796. 1bjn9

Bollards 20 hp riding lawnmower, 7 ft cut with snow blower. \$1750 or best offer. 647-2166. 2bjn16

Royal Sales & Leasing
321 McRae Ave., Ottawa, ON
BUY - SELL - TRADE
CONSIGNMENT
613-798-2277

FARM PRODUCE

Hay - standing hay for sale. 90+ acres. Call Denis 647-6440. 1bjn9

Hay - standing hay for sale on 12th Line, Shawville. Call Don 647-6533. 1xjn9

Hay - 40 acres standing hay. Eric Smith 647-5015. 1bjn9

FARM EQUIPMENT

1999 - 16 ft. stock trailer, 647-6088. 2bjn9

FARM EQUIPMENT

Deutz-Allis GP 2.50 Rd baler, 4 x 5 \$6250; NH 273 baler and thrower \$1950; MF 3 baler and thrower \$2900; NH 489 haybine \$2900; Int. 510 seed drill 21 run, hydraulic lift \$3500; Int. S6 corn planter 4 RN \$1250; KMW loader, hydraulic bucket, valves \$1950; Leon 6 ft bucket \$250; 6 bolt on manure prones \$100. Wally Barber 647-5718. 2bjn9

Electric fence supplies in stock. Wire, insulators, tighteners, springs, gate handles, posts, shockers, testers, etc. I.S.F. Mineral, Mycoegen corn seed, and Fastrack livestock microbials. Barber Farm Supplies, C260 Heath Road, Shawville. Open 8 - 12 Monday - Saturday (afternoons and evenings too, call ahead). 647-5768 or 647-3540. 1bjn9

FARM LIVESTOCK

Chicks, turkeys, geese, ducks and pheasants. Order now. H.I. Hobbs & Sons. 647-2814. 12bjn16

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butchery hides
Call (613) 735-6950

PETS

8-year-old female German Shepherd, mixed, spayed, house-trained, to give to good home. 458-3188 after 6 pm. 2bjn16

CARS AND TRUCKS

1993 - Jeep Cherokee Sport, manual. Phone (819) 683-3702. 1bjn9

1990 - Ford extended cab, 1981 - Chev for parts. Phone 648-2690. 1xjn9

1995 - Chevrolet Corsica, fully loaded, charcoal blue, good condition, 140,000 kms, \$8900 or best offer. 1984 - half-ton Nissan 4 x 4, Model 720, good condition. \$2000 or best offer. 647-2166. 2bjn16

1989 - Toyota Tercel, 2 door sedan, auto. 1989 - Toyota Tercel, 2 door hatchback, 5 speed. 1987 - Mercury Tracer, 4 door, 5 speed. 1986 - Mazda 323, 4 door sedan, 5 speed. 1980 - Kawasaki 440 LTD motorcycle. Richard Ledbetter 647-3651. 2xjn16

Royal Sales & Leasing
321 McRae Ave., Ottawa, ON
BUY - SELL - TRADE
CONSIGNMENT
613-798-2277

TRAILERS

House trailer 12' x 65', 3 bedrooms, large bathroom/laundry room, kitchen, living room. Includes new roof, new furnace, water heater, fridge, stove, washer and dryer. \$17,500. Stephen Hamilton 647-3540. 1bjn9

WANTED

Red pine logs full length. Call after 6 pm. Jim 819-281-6956. 5bjn30

Camping equipment. Do you have tents, dishes, camp stoves, etc. you no longer use? The Bristol Girl Guides would appreciate your donation of equipment. For pick-up call Ann Taylor evenings 647-2161. otc

WANTED TO BUY

Almost anything: From the attic to the basement, used furniture, antiques, one item or complete household. Cash paid. Complete auction services available. Call André Chrétien 648-5540. otc

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, Hummels, Royal Doulton, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732, 514-684-3528. 2bjn9

Antiques - Will buy all your antiques from basement to attic. Old-time cupboards, tables, toys, china, folk art, etc. Call Serge (819) 689-5533. 2bjn9

SALE OR RENT

Clarendon - 1 mile from Shawville, 2 bedroom bungalow on one acre lot. Will sell, rent or trade for acreage with mature bush or waterfront. 443-2221. 2bjn16

WANTED TO RENT

Hobby farm wanted in Pontiac area, to rent with or without subdivision, brick bungalow with garage, 3 + 1 bedroom, wood stove, pool. 819-455-9569. 4bjn16

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

Calumet Island - 61 chemin des Outaouais. One bedroom apartment, private entrance, fridge and stove. Phone 648-2035. otc

Calumet Island - cottage, 2 bedrooms plus one, beautiful site, good fishing. \$250 per week, \$150 weekends, \$40 per weekday. 2bjn16

Campbell's Bay - 1 and 2 bedroom apartments, stove and fridge, hydro and heat included. \$400 and \$350 per month. Phone 647-5611. 2bjn9

Green Lake - cottage available for month of June. Phone 647-2579, 647-3452. xtc

Ladysmith - cottage on beautiful Grey's Lake, for month of July. 647-2190. 2bjn16

Quyon - apartment for rent. Phone 458-2348. otc

Quyon - 1 bedroom subsidized apartment for senior citizens. Phone OMH de Pontiac. Logement d'une chambre à coucher subventionnée pour personne âgée. OMH de Pontiac 458-2993. otc

Quyon - 3 bedroom apartments, \$385 and \$350 per month. 647-3872. 2bjn16

Shawville Lions Hall. Air conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. Phone 647-3256 or 647-2455. otc

Shawville - room for rent at seniors' residence, 438 King Street. Call 647-2600 or 647-3989. otc

Shawville - 2 bedroom apartment for quiet people. Hook-up for washer and dryer, air cond., stove and fridge. On first floor. Available Aug. 1. 647-5554. otc

Shawville - bachelor apartment, furnished or unfurnished, also one bedroom apartment. 647-3898 or 647-6522. otc

Shawville - 1 bedroom apartment, fridge, stove and electric heat included. Phone 647-2717. 2xjn9

Shawville - apartment on ground floor, available June 1st. 647-5251. 2bjn9

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof. 648-2222. otc

Pasture for rent. Well watered. Hugh Horner 647-3640. No Sunday calls. 2xjn9

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctors' clinic/shared space an option. Contact Robert McCord 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Bristol - 2 bedroom home on 5th Line near "S" turn on Hwy. 148. Price \$15,000 cash. Alex Rutledge 819-647-2140. 2xjn9

Bristol - 2 storey, 4 bedroom home, large lot, good condition. No reasonable offer refused. Some financial help available. 613-837-9449. 2bjn16

Bristol - chip stand - building and lot, needs some renovations, centre of Bristol. No reasonable offer refused. 819-837-9449. 2bjn16

Bryson - bungalow, 4 + 1 bedrooms, hardwood floors, new windows, new kitchen, new basement and new oil furnace high efficiency, large backyard with pool. \$76,900 negotiable. (819) 281-1627 between 6 pm and 10 pm. 8bjn16

Campbell's Bay - newly renovated 3 bedroom 1 1/2 storey, lot and storage shed, new furnace. \$37,500. 648-5532, 648-2545. 4xjn9

Clarendon - 78 acres serviced, by paved road. Hydro, telephone. Ideal hobby farm. Approx. 6 miles north of Shawville. 819-647-3265 after 6 pm. 2xjn16

Lac Dumont - Otter Lake, 2 bedrooms, septic tank. \$45,000 negotiable. 819-684-0395. 2bjn16

REAL ESTATE FOR SALE

Luskville - must sell fast, transferred. One acre, quiet subdivision, brick bungalow with garage, 3 + 1 bedroom, wood stove, pool. 819-455-9569. 4bjn16

Otter Lake - hunt camp on leased land. Trout pond, wood stove, gas stove. \$10,000 cash takes it. 647-2140. 2xjn9

Otter Lake - 2 bedroom house, well insulated, on one acre land, well treed, drilled well, large in-ground pool, situated one mile from Otter Lake on Kazabazua Road. \$33,000 or best offer. Phone 647-2140. 2xjn9

Shawville - 2 plus one bedroom bungalow, 2 full baths, very spacious, don't let the outside fool you. 262 Willow Street. \$74,900. Tel. 647-5930. otc

Shawville - large lot 105' x 285' on Calumet Street. 647-6900. 4xjn16

Surgis Lake - winterized cottage 16 x 32 at Surgis Lake, moose hunting territory. Many lakes around, very private. Call at 819-648-2826, FAX 819-648-2300. 2bjn9


YARD SALES

GOT THE "TOO MUCH STUFF" BLUES

Sale time is here! Look through the attic or basement and sell those items you don't use any more.

Put them in the trunk of your car and drive on over. Sell your blues ONLY \$5.00/5 hrs.

EVERY SUNDAY 9-5



ERNIE'S BORDERLINE FLEA MARKET
Last of water tower
Renfrew
(613) 432-4544

BUSINESS OPPORTUNITY

Driveway sealing systems. Hot boxes, line painters, hot pour crack machines, blowers, asphalt preservative products. (OAC) Financing available. Free info package. 1-800-465-0024 Pro-Tect Asphalt Ltd. www.eagle.ca/proasp/ qjn9

SERVICES

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing, D.R. Sales 647-6555. otc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Shawville - Will cut lawns, push mower or tractor, raking and trimming. Call Josh 647-5672. xjn9

Shawville area - Will do grass cutting, lawn care, etc. Robert Lang. Phone 647-6791. 2xjn9

Piano lessons, different levels, \$8 per session (1/2 hr). Call Marina 647-9927. 1xjn9

Will cut grass and do odd jobs. Contact Derek O'Malley 647-3608. xtc

Little Tots Day Care, 3 - 4 spaces available, friendly, loving and fun environment, lots of TLC. Contact Gail Pirie 647-2307. 2bjn16

RENFREW STOCK FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Looking for a new career or just need extra money? Sell C & M Gifts' unique line of home decor, kitchen accessories and Christmas treasures. Call 519-258-7905, fax: 519-258-0707 for free catalogues and information about this wonderful opportunity. qjn9

Experienced cook wanted immediately. Please apply at Hursty's or call 647-2546. 1bjn9

HELP WANTED

Please Mum. The leader in providing quality, yet affordable children's and ladies' clothing through home presentations, has opportunities available for Fall. Earn 40% commission selling kids' wear, ladies' wear or both. Call today for a free catalogue and business package. 1-800-665-9644. qjn9

Golden Pride Rawleigh opportunity. People needed to service customers in your area. Full or part-time. Call now - toll-free 1-888-666-0912. Independent Distributors. qjn9

Attention Mothers! We can teach you how to earn big money working from home. Free information: 450-691-8446, 514-364-4333. Long distance 1-888-611-4333. qjn9

Mature, responsible, handy, non-smoking couple wanted to live in and maintain Pontiac Hobby farm in exchange for rent, for several years during owner's absence. Please leave name and phone number in Box Z, THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0. 2bjn9

Gagnez \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'info: Envoyer une enveloppe pré-adressée à: O.P.T.D. 6-2400 Dundas St. West, Suite 541, Réf. 453, Mississauga, Ont. L5K 2R8. 4xjn30

Blisking caregivers in Bryson project. Full or part-time places available. Planned activities, nutritious meals, receipts provided. Julie 648-5395 or Lynn 648-5241. 2bjn16

TENDERS

Leslie-Clapham-and-Huddersfield TENDER NOTICE

Public notice is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid municipality that sealed tenders, clearly marked "Winter Road Maintenance" are called for the snowplowing and sanding for the 1999-2000 and 2000-2001 winter seasons for approximately 80 km. Tenderers MUST pick up a copy of the proposed contract in order to submit a bid, copies are available at the municipal office. Tenderers MUST be specific in their bid (rate per KM). Tenders must be received no later than 2:00 pm on July 6, 1999 at the municipal office. Tenders will be opened that same evening at the regular council meeting. Lowest or any tender not necessarily accepted.

Anita Laffleur
Secretary-Treasurer
(819) 453-7049 0-1-jn9

Leslie-Clapham-et-Huddersfield DEMANDE DE SOUMISSIONS

Avis public est par les présentes donné par le secrétaire-trésorier de la susdite municipalité que des soumissions scellées, clairement intitulées "Entretien chemin d'hiver" sont demandées pour le déneigement et sablage pour les saisons 1999-2000 et 2000-2001 pour environ 80 km. Les soumissionnaires DOIVENT obligatoirement obtenir de la municipalité une copie du contrat afin de déposer leur soumission. Les soumissionnaires DOIVENT être précis dans leur soumission (taux par km). Les soumissions seront acceptées jusqu'à 14h00 le 6 juillet 1999 au bureau municipal. Les soumissions seront ouvertes cette même soirée à la séance ordinaire du conseil. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.

Anita Laffleur
Secrétaire-trésorière
(819) 453-7049 0-1-jn9

Himalaya psychic answers

Guidance from above. 1-900-677-7979. \$2.99/minute, 18 + 24 hours. qjn9

777 Slot winners! I play and organize team slots throughout the USA, Canada and now in your area. If you're an experienced casino slots player and wish to register, or more info! 416-468-5843. qjn9

Bedwetting can be stopped. For free booklet send name, address, phone number and age of Enuretic to: Enuresis-Help, 33 - 1295 Pembina Hwy., Winnipeg, MB R3T 5S3. qjn9

BIRTHS

Foster, Tracy - Madison Laura arrived May 21 at 5:57 pm weighing 7 lbs 5 oz. Proud parents are Tracy Foster of Barry's Bay and Rodney Norbury of Spiritwood, Saskatchewan. First grandchild for Kevin and Sue Foster. qjn9

Hamilton - Jonathan Laird was born May 21st weighing 7 lbs 14 oz to Stephen and Paula (Barber). Proud grandparents are Laird and Shirley Barber; great-grandparents are Eleanor Curry and James Barber. Special thanks to Dr. Talko, Mary and Susan. qjn9

PUBLIC NOTICES

Leslie-Clapham-et-Huddersfield OCCASION D'EMPLOI Municipalité des Cantons Unis de Leslie-Clapham-et-Huddersfield

Avis public est donné par la Municipalité des Cantons Unis de Leslie-Clapham-et-Huddersfield que des résumés sont demandés pour quiconque serait intéressé à un emploi dans la municipalité. Les travaux consistent de proposé au dépotier, entretien de

la patinoire municipale et le nettoyage à la salle récréative. Cet emploi est à temps partiel, avec heures flexibles et en fin de semaine. Les résumés seront reçus au bureau municipal situé au 15, avenue Palmer, Otter Lake, QC J0X 2P0 jusqu'à mardi, le 6 juillet 1999 à 14h00. Sulement les personnes choisies pour un rendez-vous seront contactées. Anita Laffleur Secrétaire-trésorière et Directrice générale 0-1-jn9

Leslie-Clapham-and-Huddersfield JOB OPPORTUNITY Municipality of the United Townships of Leslie-Clapham-and-Huddersfield Public notice is hereby given by the Municipality of the United Townships of Leslie-Clapham-and-Huddersfield that persons who are interested in working for the municipality are invited to submit résumés. The work consists of dump supervisor, rink maintenance and cleaning of the recreational hall. This position is part-time with flexible hours and on weekends. Résumés will be received at the municipal office situated at 15 Palmer Avenue, Otter Lake, QC J0X 2P0, until July 6, 1999 at 2:00 pm. Only those candidates selected for an interview will be contacted. Anita Laffleur Secretary-Treasurer and Director general 0-1-jn9

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux 1 prix

PLUS OUR WEB PAGE

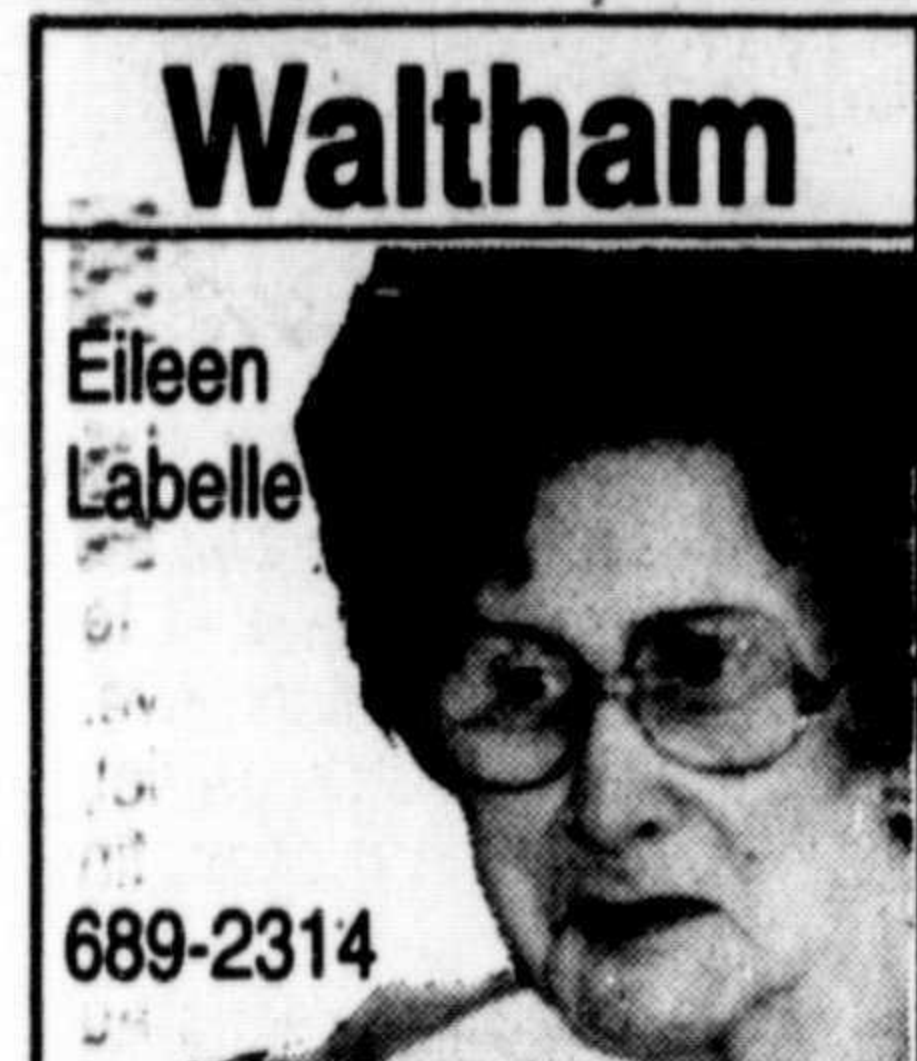
15 mots pour 8,50 \$*. 15 words for \$8.50*.

	1 semaine	2 semaines
	1 week	2 weeks
	8.50*	16.00*
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:		
Mots additionnels ajoutés 12¢ par mot par semaine. Additional words, add 12¢ per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Exemple: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes. Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 81

Beat the heat on the river



Waltham
Eileen Labelle
689-2314

A quick recovery of his wrist to John Murdock who had the misfortune of breaking it in a fall.

Best wishes to Mr and Mrs Jacques Pilon, whose marriage took place at St Joseph's Church at St Joseph's on Sat., June 5. Nuptial Mass was celebrated by Rev Father Olsen, a former pastor. Dinner and reception took place at the Waltham Town Hall to a

large number of relatives and friends.

It is amazing how quickly the grass and perennials have grown since the rainfall and it seems the foliage is much thicker this year on trees and shrubs.

Chantal, Melanie and Justin Clouthier were home for the weekend.

Several Waltham boat owners are enjoying time on the river which is a nice place in this heat.

Accountants and secretaries of Pontiac took a course at Maniwaki on Thursday and Friday, June 3 & 4. Gerard Labelle was accompanied by three of them.

A rash of serious thefts has been felt here in Waltham and St Joseph's. A neighbor's new truck was stolen from his cottage on the Island.

Police recover stolen goods

Birthday greetings to Florence Brown of Shawville, she will be 88. Many happy returns of the day.

Happy 35th anniversary to my sister Helen and Pat Wallace of Ottawa and Barbara and David Graham of Vancouver. They were married in a double wedding ceremony on Calumet Island.

Happy 25th to John and Julie Maheral of Calumet Island.

We spent the weekend at our cottage with Sherry, Chinker, our grandsons Spencer and Scott Lespine

and Scott's friend Cynthia Desrochers. Visiting us at the lake was Georgette Piche and Annie Mae and Robert Yereck. I had a cold and couldn't talk and Jim is a little on the deaf side, so we didn't have too much communication this weekend.

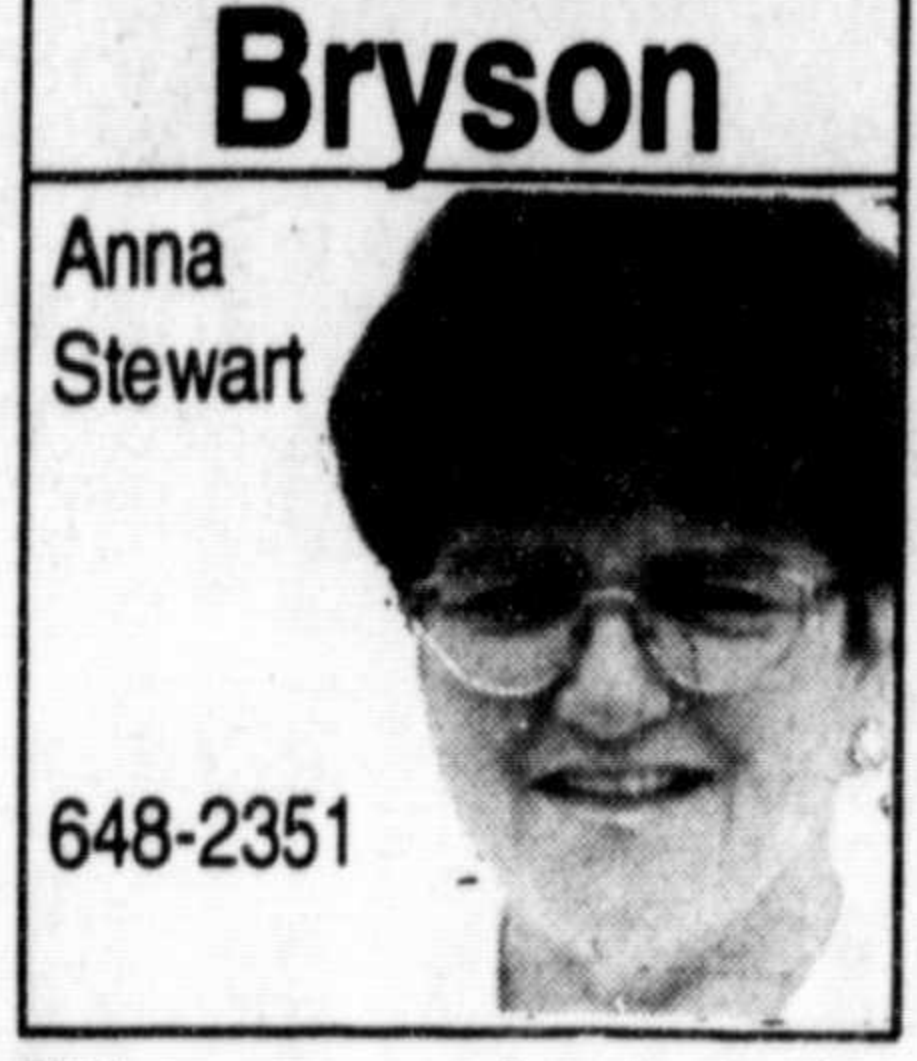
I asked my grandson to get my Halls on the bedside table. I told him not to make noise as grandpa was sleeping. When he came out he said "Nanny there is only half of grandpa in bed." I asked why, then he said "Well his eyes are on the dresser along with his

teeth and ears."

Happy anniversary to Percy and Shirley Stewart of Calumet Island and Robert and Annie Mae Yereck of Otter Lake. Wishing you many more years.

The ICO Boat has arrived in Bryson. It has found a permanent home at the Piche Memorial Park.

We had a different experience last Thursday when Elaine Godin of Campbell's Bay, Jim and I went to the Ottawa Police Station to identify the items that were stolen from our cottages during the last few weeks.



Bryson
Anna Stewart
648-2351

When we arrived at the police station, we were taken into a hatched room which was packed with stolen things.

Thanks to the quick actions of a Nepean police-

man who spotted a car crammed with stuff and thought to himself this is not natural at 4 o'clock in the morning, so he gave chase and caught them after they ran into a fence. It was all our items which had been stolen hours before.

Thanks to Constables Rocheleau and Ringette for all the help they gave us and also to Detective Gordie Ward of the Ottawa Police Force. They went out of their way to help us in every way. That's when you remember why we have policemen and we should never forget that each day they put their

lives on the line to protect each and everyone of us. Even the bad guys.

The final euchre of the season was held Monday night. The winners were: door prize Collette McTiernan, 50/50 Georgette Piche. Men's first prize Tommy Hearty and Romulus Lasalle, men's second went to Frank Lacourse. Ladies' first went to Yvette Rodgers, Rita Pigeon and Anna Porter. Ladies' second to Eleanor Chouinard, Collette McTiernan and Gisele Ralston. The euchre will start again in September.

We're at your service

Call THE EQUITY at 819-647-2204 to place your advertisement

Classified

THANKS IN MEMORY

Brownlee - Following the passing of my dear wife Julie Viola (Vi) Salway Brownlee on May 24, 1999, I wish to extend a heartfelt thanks and appreciation to relatives, friends and neighbors for all their support, sympathy, visitation, floral tributes, memorial donations and food.

Special thanks to Rev. Patricia Van Gelder for the consoling service and solo.

Deep gratitude is extended to Dr. Kemp, nurses and staff at Renfrew Victoria Hospital.

Special thanks to Diane Voldock, Joan and Perley Belsler for providing their home for lunch during the time of visitation.

Jason Brownlee.

Duff - In memory of John who died accidentally June 9, 1985. We miss the funny things you said, The things you used to do; We miss your smile, we miss your laugh, But mostly we miss you. We have such good memories of which You were a part, And we will keep them always, Engraved in our heart. Lovingly remembered by Dad, Mom, Doug, Jane and girls.

Gravelle - In fond and loving memory of a dear husband, dad, grampa and great-grampa who passed away June 14, 1976. We hold you close in our hearts, And there you shall remain, To walk with us throughout our lives, Until we meet again. Always remembered. Margaret and family.

Dubeau - I would like to extend sincere thanks to all who assisted after my accident, the ambulance attendants and the Mansfield Volunteer Fire Department.

A special thanks to Dr. Keith MacLellan and the nurses and staff at PCH for the excellent care. Thank you to family, friends and neighbors for your prayers, masses, cards, visits, etc. Your kindness and caring will long be remembered.

Doreen Dubeau.

McMunn - In loving memory of a special dad and grandpa who passed away June 14, 1976. You are in our memory still, We love you and we miss you, And we always will. Muriel, John and family.

Stanley - The family of Reginald Leonard Stanley wish to express their sincere thanks to relatives and friends for the memorial donations, flowers, cards and generosity of food.

Special thanks to Dr. Croteau and hospital staff for their kindness and the excellent care given.

The Stanley family will always remember your acts of kindness.

Pepin - In loving memory of my husband, Leonard, who passed away June 8, 1996. Gone, dear husband; gone forever, How we miss your smiling face, But you left us to remember None on earth can take your place. A happy home we once enjoyed - How sweet the memory still - But death has left a loneliness The world can never fill. Always remembered, Shirley.

Tracy - Many thanks to everyone who attended our 35th anniversary - for the lovely cards and gifts and food and help.

What a party! What a surprise! Love, John and Gail.

Piche, Simonne (1919-1996) - In loving memory of a my dear grandmother who passed away June 12, 1996. I watched you suffer, I heard you sigh, But all I could do, Was just stand by. When the time came, I suffered too, For you never deserved, What you went through. God took your hand, And we had to part, He eased your pain, But broke my heart. In tears I saw you sinking, As I watched you fade away, My heart was almost broken, You fought so hard to stay, But when I saw you sleeping, So peaceful, free of pain, I would not wish you back, To suffer that again. No one knows how much I miss you, No one knows the bitter pain I have suffered since I lost you Life has never been the same. In my heart your memory lingers, Sweetly tender, fond and true, There is not a day, dear Memere, That I do not think of you. Always remembered and sadly missed. Love always, Lynn.

Thank you Lord say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true. M.P.

Thank you Lord say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true. O.H.

Thank you Lord say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true. O.H.

Thank you Lord say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true. O.H.

Thank you Lord say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true. O.H.

Thank you Lord say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true. O.H.

DEATH
Campbell, Gwendoline C. (née Rose) M.B.E. - Peacefully in hospital, Perth on Sunday, June 6, 1999 in her 81st year, Gwendoline Clarissa Campbell, beloved wife of Robert Good Campbell of Perth, dear mother of Jean Elizabeth Whieldon of Huntington, England, sister of Ivan Rose of Ottawa, sister-in-law of Freda and Rene Jooste of Kingston and Irene and Arthur Campbell of Almonte. Friends paid their respects by attending the funeral service at St. James Anglican Church, Perth, Tuesday, June 8 at 1:30 pm. Interment will follow at a later date at Shawville, QC. In remembrance, contributions to either the Memorial Funds of St. Matthew's Anglican Church, Ottawa or St. James Anglican Church, Perth, would be appreciated.

Zimmerling - In loving memory of my dear dad, Charlie, May 19, 1989. Brother Denzil, June 9, 1989. Sister-in-law Nola, May 29, 1987. Those special years will not return, When we were all together, But with the Love within our hearts, You will walk with us forever. Lovingly remembered by Ernest and Hilda.

ANIMAL FEEDS

H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814

SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll-Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

WELL DRILLING

Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
NO WATER - NO CHARGE
819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBO: 2592-3640-94

DRYWALL CONTRACTOR & PAINTING

Clovitex Inc.
LICENCED

Residential Commercial

Estimateur - Estimates
Ghislain Morin
819-683-3863
Licenced RBO - 2568-2089-04

AUCTIONEERING SERVICES

Auctioneering Services PRESTON CULL

Computerized Auction Services
FREE ESTIMATES
(613) 649-2378
R.R. 1, Douglas, Ontario

MOBILE TIRE SERVICE

KEARNS MOBILE
FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE
Since 1969

Complete Line of Farm Tires
Calcium Specialist
REBELLION PRICES
24 HOURS - 7 DAYS A WEEK
Office: 647-6109 Voice Pager: 594-2494
Mobile: 613-433-0881

GENERAL CONTRACTOR

ROLATEC CONSTRUCTION

1452 Route 148, Campbell's Bay, QC
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765

CONSTRUCTION & RENOVATION
ROY
(819) 648-2013

ANTIQUÉ REFINISHING & REPAIRS

Shawville Antique Furniture Refinishing & Repair
20 years experience
Chair Caning Upholstery
We buy anything old - Furniture, China, Old Toys, Signs - Don't throw it out - Call us first.
WE BUY GOLD AND SILVER
647-5793
31 Victoria St., Shawville

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie Jim Brennan

INSURANCE

Looking for good service at competitive prices

HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

ELECTRICAL CONTRACTOR

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL AND HEATING EQUIPMENTS
24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471
Fax: 819-647-2450 786-8957

ACCOUNTING - BOOKKEEPING - INCOME TAX

Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant

- QST/GST reports and bookkeeping
- Financial Statements & Personal Balance Sheets
- Personal, Corporate, Trust & Estate Tax Returns
- Proprietorship, Partnership & Corporate Registrations

It pays to hire a professional

314 Main St., Shawville, Quebec
819-647-2403

INSPECTOR - APPRAISER

LESTER McCANN
Residential Home Inspections

Antique Auto Appraisals

P.O. Box 245, Quyon, Quebec J0X 2V0
Tel: 819-458-2626 Fax: 819-458-1057
email: jmccann@cyberus.ca

NOTAIRE - NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LAWYER

Denis Courtemanche
Lawyer - Mediator

98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0

Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@quest.net

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

OPTICIAN - OPTICIEN

Randy Godin, Optician

3 FOR 1
EYE EXAM
EXAMEN DE LA VUE
Repairs and some glasses same day
Réparations et certaines lunettes la même journée

LAURIER OPTICAL
OPTIQUE LAURIER
RENFEW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

REPAIRS AND RENOVATIONS

Construction-Bonne Façon
Do-It-Right-Construction

Donald Lévesque
Licensed contractor

New construction complete renovations
Phone/Fax: 819-683-5506
R.B.Q. 8002-9010-12

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

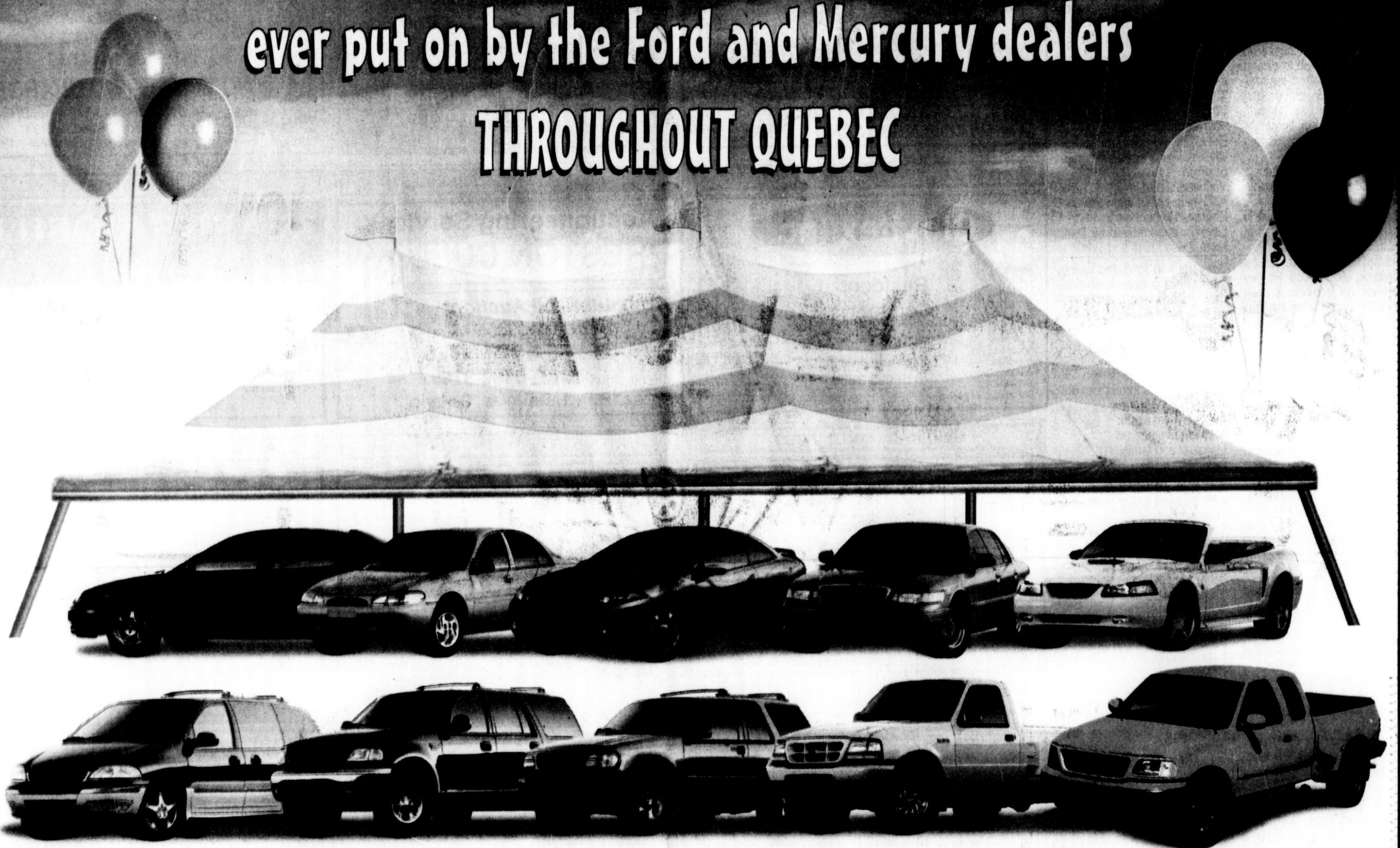
Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

The car event of the summer

THE BIGGEST SALE UNDER A TENT

ever put on by the Ford and Mercury dealers
THROUGHOUT QUEBEC



★★★★★
1999 Windstar: The only minivan
to earn five star safety ratings
five years in a row.Δ

More than 10,000 vehicles must be sold.

0%

financing for up
to 36 months
on '99 Escorts, ZX2s,
Taurus, Sables, and
Windstars.

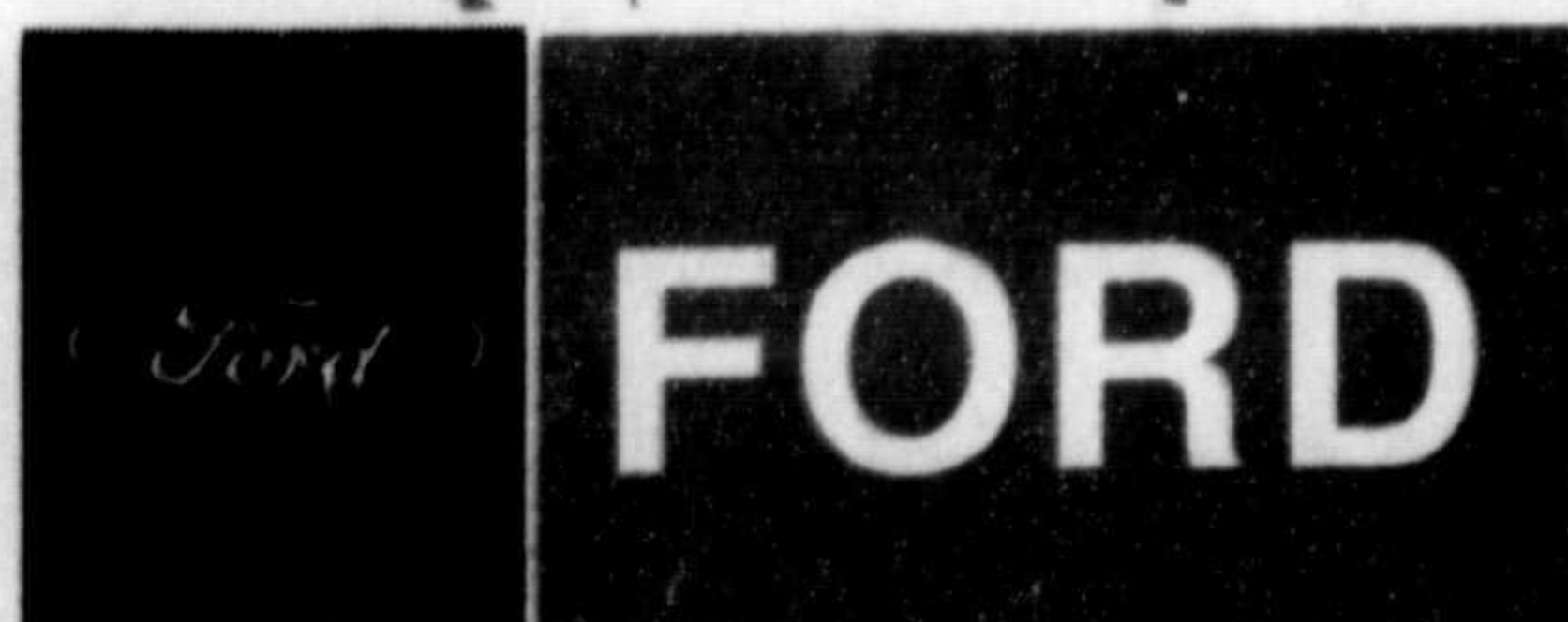
2.9%

financing for up
to 60 months
on '99 Escorts, ZX2s,
Contours, Mystiques,
Taurus and Sables.

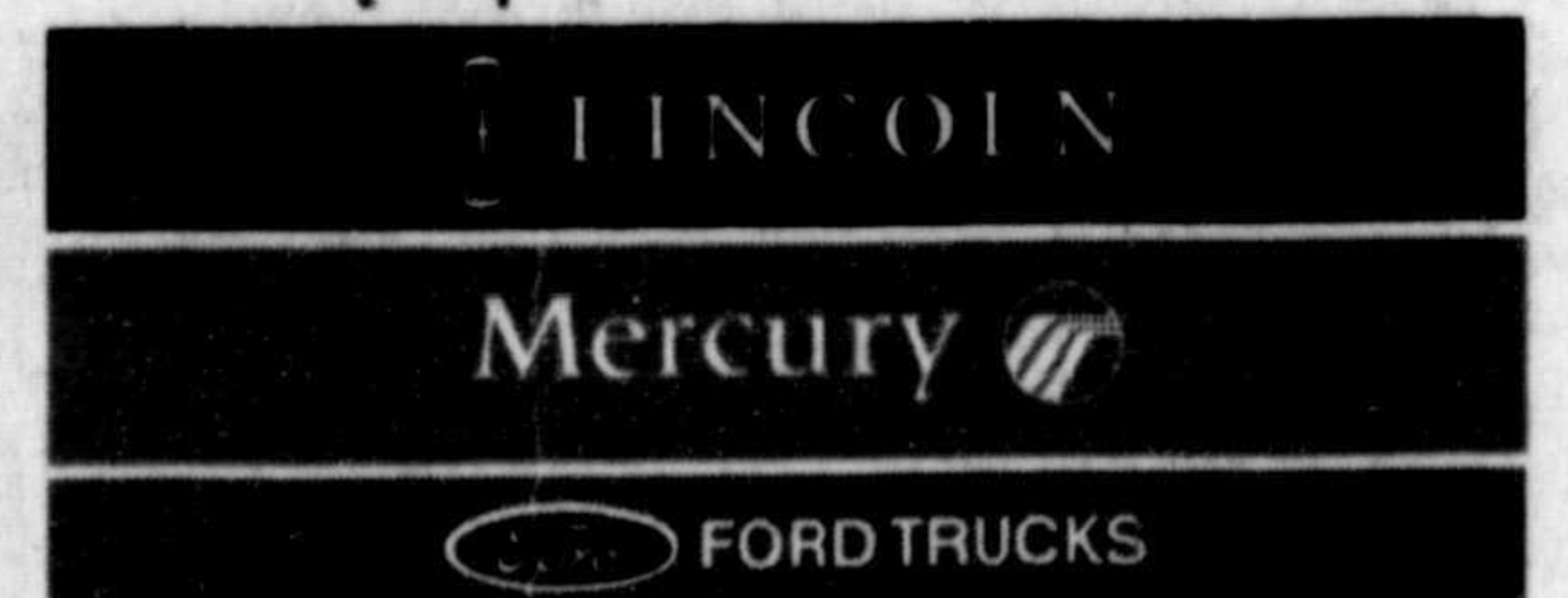
No security
deposit
required.
Lease at \$0
down also
available.

Up to
\$1,000
additional
graduate
discount.

Incredible
offers on
all in-stock
vehicles.



Your Ford dealers
and your Lincoln Mercury dealers
www.acfmq.qc.ca



The 0% financing rate for up to 36 months or the 2.9% financing rate for up to 60 months offered by Ford Credit is applicable on the retail purchase of new, in-stock '99 models mentioned above. Subject to credit approval. These offers may not be combined with any other offer. See your dealer for all the details.
ΔThe highest front and side impact rating for both the driver and front passenger in U.S. government National Highway Traffic Safety Administration testing for vehicles within 227 kg (500 lbs).